叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 老橡树(the Old Oak Tree) 000001

2. 老橡树(the Old Oak Tree) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老橡树(The Old Oak Tree)

[pliːz]	[siː]	[ðə; ði]	[-]	[nəʊts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[pv; əv]	[ðɪs]	[tekst]	.
Please	**see**	**the**	**Transcriber's**	**Notes**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**text**	**.**
请	看	这	转录员的	笔记	在	这	结尾	的	这	文本	.

请参阅本文末尾的转录者注释。

['diːnz]	['sɪkspənɪ]	[njuː]	['krəʊməʊ]	['pɪktʃə(r)]	&	[teɪl]	[bʊks]	.
DEAN'S	**SIXPENNY**	**NEW**	**CHROMO**	**PICTURE**	**&**	**TALE**	**BOOKS**	**.**
院长	六便士	新的	色度	图片	&	故事	图书	.

迪恩的六便士新彩色图画故事书。

[ðə; ði]	[əʊld]
the	**Old**
这	老的

老

[əʊk]	[triː]
Oak	**Tree**
橡木	树

橡树

[baɪ]
by
经过

经过

[mɪs]	['mʌŋ'kriːf]
Miss	**Moncrieff**
错过	蒙克里夫

蒙克里夫小姐

-	&	[b'ɪndʒɐ]	,	['lɪθ]	.	-	['həʊbən]	['vaɪədʌkt]	.
Emrik	**&**	**Binger**	**,**	**Lith**	**.**	**15**	**Holborn**	**Viaduct**	**.**
-	&	宾格	,	石器	.	-	霍尔本	高架桥	.

Emrik & Binger, Lith. 15 Holborn Viaduct。

[diːn]	&	[sʌn]	.
DEAN	**&**	**SON**	**.**
院长	&	儿子	.

迪恩父子。

160A	[fliːt]	[striːt]	,	['lʌndən]	[iː]	.	[siː]	.
160A	**FLEET**	**STREET**	**,**	**LONDON**	**E**	**.**	**C**	**.**
160A	舰队	街道	,	伦敦	E	.	C	.

伦敦舰队街160A号，EC

[ɔː(r)]	[ˌʌn'teərəbl]	[klɒθ]	—	[wʌn]	['ʃɪlɪŋ]	.
OR	**UNTEARABLE**	**CLOTH**	**—**	**ONE**	**SHILLING**	**.**
或者	坚不可摧	布	—	一	先令	.

或者不可撕裂的布料——一先令。

-	&	[b'ɪndʒɐ]	,	['lɪθ]	.	-	['həʊbən]	['vaɪədʌkt]	.
Emrik	**&**	**Binger**	**,**	**Lith**	**.**	**15**	**Holborn**	**Viaduct**	**.**
-	&	宾格	,	石器	.	-	霍尔本	高架桥	.

Emrik & Binger, Lith. 15 Holborn Viaduct。

[ðə; ði][əʊld] [əʊk] [triː]
the **Old** **Oak** **Tree**
这 老的 橡木 树

老橡树

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [əʊk] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [pɑːk] .
nce **upon** **a** **time** **there** **was** **an** **Old** **Oak** **Tree** **in** **a** **gentleman's** **park** **.**
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 老的 橡木 树 在 一个 绅士的 公园 .

从前，在一个绅士的公园里有一棵老橡树。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [lɒŋ] [strɒŋ] [ɑːmz] , ['kʌvəd] [wɪð]
It **grew** **beside** **a** **river** **,** **and** **stretched** **out** **its** **long** **strong** **arms** **,** **covered** **with**
它 生长 旁 一个 河 , 和 拉伸 出去 它是 长的 强的 武器 , 涵盖 和
[θɪk] [griːn] ['aɪvi] ,
thick **green** **ivy** **,**
厚的 绿色的 常春藤 ,

它生长在河边，伸展出又长又壮的枝干，上面覆盖着浓密的绿色常春藤。

[æz; əz] [ɪf] ['welkəmɪŋ] ['evribɒdi] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeltə(r)] .
as **if** **welcoming** **everybody** **to** **its** **shelter** **.**
作为 如果 欢迎 大家 到 它是 庇护所 .

仿佛在欢迎所有人来到它的庇护所。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] :
A **number** **of** **animals** **took** **advantage** **of** **its** **invitations** **:**
一个 数字 的 动物 采取 优势 的 它是 邀请函 :

许多动物都响应了它的邀请：

[fɜːst] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [lɪvd; 'laɪvd] ['bʌni] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bʌni] ,
First **,** **at** **the** **foot** **of** **it** **,** **lived** **Bunny** **the** **Rabbit** **,** **with** **Mrs** **.** **Bunny** **,**
第一的 , 在 这 脚 的 它 , 居住地 兔子 这 兔子 , 和 太太 . 兔子 ,

首先，在山脚下住着兔子邦尼和邦尼太太。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]['fæməli][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['tʃɪldrən] .
his **wife** **,** **and** **a** **fine** **family** **of** **sixteen** **children** **.**
他的 妻子 , 和 一个 美好的 家庭 的 十六 孩子们 .

他的妻子，以及十六个子女组成的幸福家庭。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['kɒkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [teɪlz] ,
There **they** **ran** **in** **and** **out** **,** **cocking** **up** **their** **little** **white** **tails** **,**
那里 他们 跑 在 和 出去 , 上膛 向上 他们的 小的 白色的 尾巴 ,

它们在那里跑进跑出，翘起白色的小尾巴。

[ænd; ənd] ['pɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][həʊl][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː]
and **popping** **into** **their** **hole** **as** **quick** **as** **lightning** **the** **moment** **they** **saw**
和 爆米花 进入 他们的 洞 作为 快的 作为 闪电 这 片刻 他们 锯
['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] .
anybody **coming** **.**
任何人 未来 .

一旦看到有人靠近，它们就会像闪电一样迅速钻进洞里。

['dʒeri] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
Jerry **,** **the** **Squirrel** **,** **who** **lived** **high** **up** **in** **the** **tree** **,**
杰瑞 , 这 松鼠 , WHO 居住地 高的 向上 在 这 树 ,

住在树上的松鼠杰瑞

[juːst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪti] ['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['veri] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
used **to** **look** **down** **and** **pity** **Mr** **.** **Bunny** **very** **much** **;** **for** **he** **was** **so**
用过的 到 看 向下 和 遗憾 先生 . 兔子 非常 很多 ; 为了 他 曾是 所以
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor **,**
贫穷的 ,

过去常常俯视并非常同情邦尼先生，因为他太穷了。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nʌt] [leɪd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]

had	such	a	large	family	,	and	not	a	single	nut	laid	by	for	the	winter
有	这样的	一个	大的	家庭	,	和	不是	一个	单身的	坚果	铺设	经过	为了	这	冬天

!

!

!

家里人那么多，竟然连一颗坚果都没留着过冬！

[bʌt; bət] ['bʌni] [njuː] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , ['mɪsɪz] . ['bʌni] ,

But	Bunny	knew	better	;	and	when	he	,	Mrs	.	Bunny	,
但	兔子	知道	更好的	;	和	什么时候	他	,	太太	.	兔子	,

但邦尼心知肚明；当他，邦尼太太，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['bʌniz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [səʊ] [wɔːm] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntərz]

and	the	little	gray	Bunnies	were	huddled	together	so	warm	on	a	winter's
和	这	小的	灰色的	兔子	是	蜷缩着	一起	所以	温暖的	在	一个	冬天的

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

冬夜里，一群小灰兔依偎在一起，暖洋洋的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeri] !

he	used	to	listen	to	the	wind	,	and	say	,	“	Poor	Jerry	!
他	用过的	到	听	到	这	风	,	和	说	,	“	贫穷的	杰瑞	!

他过去常常听着风声，说：“可怜的杰瑞！”

[haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] !

how	cold	it	must	be	up	there	!
如何	寒冷的	它	必须	是	向上	那里	!

上面一定很冷吧！

” [bʌt; bət] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [ræp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['bəʊə] ,

”	But	Jerry	could	wrap	his	tail	round	his	neck	like	a	boa	,
”	但	杰瑞	可以	裹	他的	尾巴	圆形的	他的	脖子	喜欢	一个	蟒蛇	,

“但是杰瑞可以像蟒蛇一样把尾巴缠在脖子上，

[ænd; ənd] [fɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [triː] - [tɒp] .

and	fall	sound	asleep	on	the	tree	-	top	.
和	落下	声音	睡着了	在	这	树	-	顶部	.

然后，在树梢上安然入睡。

[bɪ'ləʊ] ['dʒɛriz] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪvi] [wɒz; wəz] ['θɪkɪst] , [lɪvd; 'laɪvd] ['kəʊziː] [kaʊl] , [ðə; ði] [aʊl] ,

Below	Jerry's	house	,	where	the	ivy	was	thickest	,	lived	Cozie	Cowl	,	the	Owl	,
以下	杰瑞的	房子	,	在哪里	这	常春藤	曾是	最厚	,	居住地	舒适的	兜帽	,	这	猫头鹰	,

在杰瑞家下面，常春藤最茂密的地方，住着一只名叫科齐·考尔的猫头鹰。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeləʊ] ['steərɪŋ] [aɪz] .

with	his	wise	nose	,	and	his	great	yellow	staring	eyes	.
和	他的	明智的	鼻子	,	和	他的	伟大的	黄色的	凝视	眼睛	.

他有着睿智的鼻子和炯炯有神的大黄眼睛。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] [naɪt] ,

He	kept	a	singing	-	school	at	night	,
他	保留	一个	歌唱	-	学校	在	夜晚	,

他晚上开办了一所歌唱学校。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)] ['kəʊziː] [kaʊl] [ænd; ənd]

and	when	all	the	other	birds	were	sleeping	you	might	hear	Cozie	Cowl	and
和	什么时候	全部	这	其他	鸟类	是	睡眠	你	可能	听到	舒适的	兜帽	和

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kəʊziː] [kaʊl] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] ,

the	Misses	Cozie	Cowl	all	singing	,
这	小姐们	舒适的	兜帽	全部	歌唱	,

当其他鸟儿都睡着的时候，你可能会听到科齐·考尔和科齐·考尔小姐们在唱歌。

“ [ˌtiː ˈjuː] - [wɪt] !
“ Tu - whit !
“ 图 - 白色 !

“Tu-whit!

[ˌtiː ˈjuː] - [huː] - [əʊ] !
Tu - who - o !
图 - WHO - o !

嘟呼哦!

” [ðen] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɒbɪn] [ˈredbrest] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈblækbɜːd] ,
” Then , among the ivy was a Robin Redbreast , a pair of Blackbirds ,
” 然后 , 之中 这 常春藤 曾是 一个 罗宾 红胸鸟 , 一个 一对 的 黑鸟 ,
[ænd; ənd] [tuː] [ˈlʌvli] [ˈtɒmtɪt] ;
and two lovely Tomtits ;
和 二 迷人的 汤姆蒂茨 ;

“然后，在常春藤丛中，出现了一只知更鸟、一对乌鸫和两只可爱的山雀;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈdʒækdɔː] , [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [reɪ] [baɪ]
there was also a noisy family of Jackdaws , Mr . and Mrs . Ray by
那里 曾是 还 一个 嘈杂 家庭 的 寒鸦 , 先生 . 和 太太 . 射线 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

还有一群吵闹的寒鸦，名叫雷先生和雷太太。

[ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] “ [hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] [hɔːl] ;
in a hole in the trunk , which they called “ Heart of Oak Hall ;
在 一个 洞 在 这 树干 , 哪个 他们 称为 “ 心 的 橡木 大厅 ;

在树干上的一个洞里，他们称之为“橡树大厅之心”;

” [ænd; ənd] , [haɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [əʊld] [ˈfɪʃəmən] , [kɔːld] [ˈlɔːŋˌlegz] , [ðə; ði]
” and , highest of all , lived a quiet old fisherman , called Longlegs , the
” 和 , 最高 的 全部 , 居住地 一个 安静的 老的 渔夫 , 称为 长腿 , 这
[ˈherən] .
Heron .
苍鹭 .

“最高处住着一位安静的老渔夫，名叫长腿苍鹭。”

[məʊst] [ˈpiːsəbli] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈneɪbəli] .
Most peaceably they all lived together , always polite and neighbourly .
最多 和平地 他们 全部 居住地 一起 , 总是 有礼貌的 和 邻里 .

他们和睦相处，始终彬彬有礼，邻里关系融洽。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðeə(r)] [best] [sɔːŋz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] , — “
They sang their best songs ; and the Squire used to look up and say , — “
他们 唱 他们的 最好的 歌曲 ; 和 这 乡绅 用过的 到 看 向上 和 说 , — “
[ɑː] !
Ah !
啊 !

他们唱着他们最好的歌；乡绅常常抬头说——“啊!

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [triː] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] .
there is no tree so full of music as the Old Oak .
那里 是 不 树 所以 满的 的 音乐 作为 这 老的 橡木 .

没有哪棵树像老橡树那样充满音乐。

” [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] [triː] ,
” One day a pair of new - comers came to the Old Oak Tree ,
” 一 天 一个 一对 的 新的 - 来者 来了 到 这 老的 橡木 树 ,

“有一天，一对新客人来到了老橡树下，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)][nest] .

and	began	to	settle	themselves	and	build	their	nest	.
和	开始	到	定居	他们自己	和	建造	他们的	巢	.

它们开始安顿下来，筑巢繁衍。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [neɪm]) [wɜ:(r); wə(r)][məʊst]

Mr	.	and	Mrs	.	Jay	(	for	that	was	their	name	)	were	most
先生	.	和	太太	.	杰伊	(	为了	那	曾是	他们的	姓名	)	是	最多

['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:dz] ,

beautiful	birds	,
美丽的	鸟类	,

杰伊先生和杰伊太太（这就是他们的姓氏）是最美丽的鸟儿，

[wɪð] [krest] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['prɪti] [blu:] ['feðər] [ɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] ;

with	crests	on	their	heads	and	pretty	blue	feathers	on	their	wings	;
和	冠状物	在	他们的	头部	和	漂亮的	蓝色的	羽毛	在	他们的	翅膀	;

头上长着冠羽，翅膀上有漂亮的蓝色羽毛；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][laʊd][ænd; ənd] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz]

but	their	voices	were	loud	and	sharp	,	and	they	seemed	to	be	always
但	他们的	声音	是	大声	和	锋利的	,	和	他们	似乎	到	是	总是

['skəʊldɪŋ] .

scolding	.
责骂	.

但他们的声音又大又尖，而且似乎总是在责骂。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] , [ænd; ənd] [pi:p] ['ɪntu:]

They	were	full	of	curiosity	about	their	neighbours	,	and	peeped	into
他们	是	满的	的	好奇心	关于	他们的	邻居	,	和	偷窥	进入

['ɛvriˌbɑ:diz] [haʊs] .

everybody's	house	.
每个人的	房子	.

他们对邻居充满了好奇，偷偷地往每个人家里看。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bʌni] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] ;

“	Why	do	you	live	down	there	,	Mr	.	Bunny	?	”	said	Mrs	.	Jay	;
“	为什么	做	你	居住	向下	那里	,	先生	.	兔子	?	”	说	太太	.	杰伊	;

“邦尼先生，你为什么住在那里呢？”杰伊太太问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi][dæmp] , [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

“	I'm	sure	your	house	must	be	damp	,	and	unhealthy	for	the	children
“	我是	当然	你的	房子	必须	是	潮湿	,	和	不良	为了	这	孩子们

.

:
.

“我敢肯定你家一定很潮湿，对孩子来说很不健康。”

” [ðen] [ðeɪ] [ə'tækt] ['kəʊzi:] [kaʊl] : — “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [ki:p] ['di:snt] ['aʊəz] ,

”	Then	they	attacked	Cozie	Cowl	:	—	“	If	you	would	only	keep	decent	hours	,
”	然后	他们	遭到攻击	舒适的	兜帽	:	—	“	如果	你	会	仅有的	保持	体面的	小时	,

然后他们攻击了科齐·考尔：“如果你能遵守正常的作息时间，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][ɒv; əv][deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kəʊzi:] [kaʊl] ,

and	come	out	the	proper	time	of	day	,	Mr	.	Cozie	Cowl	,
和	来	出去	这	恰当的	时间	的	天	,	先生	.	舒适的	兜帽	,

科齐·考尔先生，请在合适的时间出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [gʊd] .

it	would	do	you	a	world	of	good	.
它	会	做	你	一个	世界	的	好的	.

这对你大有裨益。

" [ænd; ənd]['kəʊziː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [wɒz; wəz][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
" **And** **Cozie** **,** **with** **all** **his** **wisdom** **,** **was** **so** **silly** **as** **to** **believe** **them** **,**
" 和 舒适的 , 和 全部 他的 智慧 , 曾是 所以 愚蠢的 作为 到 相信 他们 ,

"而科齐，尽管他很有智慧，却傻到相信了他们的话。"

[ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪvɪ] ,
and **came** **tumbling** **out** **of** **his** **hole** **in** **the** **ivy** **,**
和 来了 翻滚 出去 的 他的 洞 在 这 常春藤 ,

然后他从常春藤丛中的洞里滚了出来，

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪvəs] [dʒeɪz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,
looking **so** **foolish** **that** **the** **mischievous** **Jays** **laughed** **at** **him** **,**
寻找 所以 愚蠢 那 这 恶作剧 蓝鸟队 笑了 在 他 ,

他看起来傻乎乎的，连调皮的蓝鸟都嘲笑他。

[ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [ə'gen] .
and **pecked** **at** **him** **till** **he** **crept** **into** **his** **corner** **again** **.**
和 啄食 在 他 直到 他 悄悄地爬 进入 他的 角落 再次 .

然后啄他，直到他再次躲回角落里。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒeri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] ,
" **As** **for** **you** **,** **Jerry** **,** " **said** **Mrs** **.** **Jay** **,**
" 作为 为了 你 , 杰瑞 , " 说 太太 . 杰伊 ,

"至于你，杰瑞，"杰伊太太说，

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] .
" **I** **don't** **believe** **you** **are** **a** **bit** **comfortable** **up** **there** **.**
" 我 不 相信 你 是 一个 少量 舒服的 向上 那里 .

"我觉得你在上面一点也不自在。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [mɪs] ['hedʒhɒg] , [ænd; ənd][set] [ʌp] [haʊs] ['diːsntli] ?
Why **don't** **you** **marry** **Miss** **Hedgehog** **,** **and** **set** **up** **house** **decently** **?**
为什么 不 你 结婚 错过 刺猬 , 和 放 向上 房子 体面地 ?

你为什么不娶刺猬小姐，然后好好安家呢?

" [ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [tuː] ['nɔːti] [bɜːdz] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
" **And** **so** **these** **two** **naughty** **birds** **made** **everybody** **uncomfortable** **,**
" 和 所以 这些 二 淘气 鸟类 制成 大家 不舒服 ,

"于是，这两只淘气的鸟儿让大家都感到不舒服。"

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'tentɪd] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz]
and **taught** **those** **who** **had** **been** **contented** **before** **to** **despise** **their** **own** **houses**
和 教授 那些 WHO 有 到过 满足 前 到 鄙视 他们的 自己的 房屋
[ænd; ənd] ['ləʊnli] [laɪf] ;
and **lonely** **life** **;**
和 孤独 生活 ;

并教导那些以前安于现状的人鄙视自己的房屋和孤独的生活;

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [swiːt] [sɔːŋz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]
till **at** **last** **,** **instead** **of** **sweet** **songs** **,** **there** **was** **nothing** **but** **complaints** **and**
直到 在 最后的 , 反而 的 甜的 歌曲 , 那里 曾是 没有什么 但 投诉 和
['nɔɪzɪz] ;
noises **;**
噪音 ;

最后，原本悦耳的歌声，只剩下抱怨和噪音;

[ænd; ənd] , ['laʊdəst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
and **,** **loudest** **of** **all** **,**
和 , 最响亮 的 全部 ,

而且，声音最大的是.....

[ðə; ði] [ʃɑːp] [hɑːʃ] [kraɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	sharp	harsh	cries	of	Mr	.	and	Mrs	.	Jay	were	heard	from	the
这	锋利的	残酷的	哭泣	的	先生	.	和	太太	.	杰伊	是	听到	从	这

[triː] .

tree	.
树	.

从树上传来杰伊先生和杰伊太太尖锐刺耳的叫喊声。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [keɪm] [pɑːst] : “ [wɒt]

One	day	,	the	Squire	and	his	lady	,	with	their	children	,	came	past	:	“	What
一	天	,	这	乡绅	和	他的	女士	,	和	他们的	孩子们	,	来了	过去的	:	“	什么

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?

disagreeable	noise	is	that	?
令人不快的	噪音	是	那	?

有一天，乡绅和他的夫人带着孩子们路过，问道：“那是什么令人不快的噪音？”

[əʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dʒeɪz] [ɪn] [ðæt] [əʊk] — [wɒt] ['prɪti] [bɜːdz] ! ”

Oh	,	I	see	now	,	it	is	the	Jays	in	that	oak	—	what	pretty	birds	!	”
哦	,	我	看	现在	,	它	是	这	蓝鸟队	在	那	橡木	—	什么	漂亮的	鸟类	!	”

哦，我明白了，那棵橡树上是松鸦——多么漂亮的鸟儿啊！

“ ['veri] ['prɪti] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ [bʌt; bət] [ɪn'sʌfrəbli] ['nɔɪzi] : [wiː; wi]

“	Very	pretty	,	my	dear	,	”	said	her	husband	,	“	but	insufferably	noisy	:	we
“	非常	漂亮的	,	我的	亲爱的	,	”	说	她	丈夫	,	“	但	令人难以忍受	嘈杂	:	我们

[mʌst; məst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

must	get	rid	of	them	.
必须	得到	摆脱	的	他们	.

“非常漂亮，亲爱的，”她丈夫说，“但是吵闹得令人难以忍受：我们必须把它们赶走。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ə; eɪ] [gʌn] [went] [bæŋ] !

”	And	before	night	a	gun	went	bang	!
”	和	前	夜晚	一个	枪	去	砰	!

“夜幕降临之前，一声枪响！”

[ænd; ənd] [ə'gen] [bæŋ] !

and	again	bang	!
和	再次	砰	!

又是一声巨响！

[ænd; ənd] [daʊn] [went] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [faɪn] ['feðər] .

and	down	went	Mr	.	Jay	and	Mrs	.	Jay	,	with	all	their	fine	feathers	.
和	向下	去	先生	.	杰伊	和	太太	.	杰伊	,	和	全部	他们的	美好的	羽毛	.

于是，杰伊先生和杰伊太太连同他们所有漂亮的羽毛一起摔了下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] [piːs] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] .

And	thus	was	peace	restored	to	the	Old	Oak	.
和	因此	曾是	和平	恢复	到	这	老的	橡木	.

于是，老橡树恢复了平静。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒeri] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['evribɒdi] ,

About	this	time	,	Jerry	,	who	was	a	great	favourite	with	everybody	,
关于	这	时间	,	杰瑞	,	WHO	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	大家	,

大约就在这个时候，深受大家喜爱的杰瑞

[tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

took	to	himself	a	nice	little	wife	;	and	,	in	honour	of	the	event	,
采取	到	他自己	一个	好的	小的	妻子	;	和	,	在	荣誉	的	这	事件	,

他娶了一位贤惠的妻子；为了纪念此事，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kəʊziː] [kaʊl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [grænd] [tiː] ['pɑːti] .

Mr	.	and	Mrs	.	Cozie	Cowl	determined	to	give	a	grand	tea	party	.
先生	.	和	太太	.	舒适的	兜帽	决定	到	给	一个	盛大	茶	派对	.

科齐·考尔夫妇决定举办一场盛大的茶会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ]

It	was	difficult	to	fix	upon	a	good	hour	,	because	,	if	it	was	during
它	曾是	难的	到	使固定	之上	一个	好的	小时	,	因为	,	如果	它	曾是	期间

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

the	daylight	,
这	日光	,

很难确定一个合适的时间，因为如果是在白天，

['kəʊziː] [kaʊl] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] ,

Cozie	Cowl	would	be	sure	to	fall	asleep	,	and	if	it	was	at	night	,
舒适的	兜帽	会	是	当然	到	落下	睡着了	,	和	如果	它	曾是	在	夜晚	,

舒适兜帽肯定会睡着，如果是在晚上的话，

[nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪk] .

no	one	else	would	be	awake	.
不	一	别的	会	是	醒	.

其他人都不会醒着。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['kəʊziː] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz][bɜːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] ,

So	Mrs	.	Cozie	,	like	a	wise	bird	as	she	was	,	fixed	on	the	twilight	hour	,
所以	太太	.	舒适的	,	喜欢	一个	明智的	鸟	作为	她	曾是	,	固定的	在	这	暮	小时	,

于是，科齐太太就像一只聪明的鸟儿，将目光锁定在黄昏时分。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [raɪz] [suːn] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp] .

when	the	moon	would	rise	soon	and	serve	them	for	a	lamp	.
什么时候	这	月亮	会	上升	很快	和	服务	他们	为了	一个	灯	.

当月亮即将升起时，它将为他们提供照明。

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [fiːst] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

What	a	nice	feast	she	prepared	for	them	!
什么	一个	好的	盛宴	她	准备	为了	他们	!

她为他们准备了一顿丰盛的晚餐！

[ðə; ði][best][pv; əv] [nʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][fɔː(r); fə(r)]['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiː] [waɪf] ,

The	best	of	nuts	and	acorns	for	Jerry	and	his	wee	wife	,
这	最好的	的	坚果	和	橡子	为了	杰瑞	和	他的	哇	妻子	,

给杰瑞和他娇小的妻子准备的最好的坚果和橡子。

['bjuːtɪf(ə)l] ['dændɪlaɪənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌni] ['fæməli] , ['prɪti] ['spekld] [traʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːŋˌlegz]

beautiful	dandelions	for	the	Bunny	family	,	pretty	speckled	trout	for	Longlegs
美丽的	蒲公英	为了	这	兔子	家庭	,	漂亮的	斑驳的	鳟鱼	为了	长腿

[ðə; ði] ['herən] ,

the	Heron	,
这	苍鹭	,

给兔子一家准备美丽的蒲公英，给长腿鹭准备漂亮的斑点鳟鱼。

[grʌbz] [ænd; ənd] [greɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒækdɔː] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [fæt] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

grubs	and	grains	for	the	Jackdaws	,	and	lovely	fat	worms	for	the
幼虫	和	谷物	为了	这	寒鸦	,	和	迷人的	胖的	蠕虫	为了	这

['blækbɜːd] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] ['redbrest] ;

Blackbird	and	Robin	Redbreast	;
黑鸟	和	罗宾	红胸鸟	;

给寒鸦喂虫子和谷物，给乌鸫和知更鸟喂肥美的蚯蚓；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)]['kəʊziː][hɪm'self][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [laɪkt] [best] — [ə; eɪ]

while	for	Cozie	himself	she	got	the	very	thing	in	the	world	he	liked	best	—	a
尽管	为了	舒适的	他自己	她	得到	这	非常	事物	在	这	世界	他	喜欢	最好的	—	一个

[pə'tɪkjələli] ['nɑːsti] [ded] [maʊs] !

particularly	nasty	dead	mouse	!
特别	可恶的	死的	老鼠	!

而对于科齐本人，她却得到了他最喜欢的东西——一只特别恶心的死老鼠！

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] [triː] .

Altogether	**there**	**never**	**was**	**such**	**a**	**merry**	**party**	**in**	**the**	**Old**	**Oak**	**Tree**	**.**
共	那里	绝不	曾是	这样的	一个	欢乐	派对	在	这	老的	橡木	树	.

老橡树下从来没有过如此欢乐的聚会。

[ðeɪ] [sæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

They	**sat**	**a**	**long**	**time**	**talking**	**of**	**many**	**things**	**,**
他们	卫星	一个	长的	时间	说	的	许多	事物	,

他们坐着聊了很久，谈了很多事情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [greɪt] ['neɪbɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs]

and	**at**	**last**	**they**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**their**	**great**	**neighbours**	**in**	**the**	**big**	**house**
和	在	最后的	他们	开始	到	讲话	关于	他们的	伟大的	邻居	在	这	大的	房子

[hɑːd] [baɪ] .

hard	**by**	**.**
难的	经过	.

最后，他们开始谈论起住在附近大房子里的那些了不起的邻居。

“ [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['gɑːdnə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] , ” [sed] ['rɒbɪn] ['redbrest] ;

“	**The**	**Squire's**	**gardener**	**is**	**the**	**best**	**of**	**men**	**,**	**”**	**said**	**Robin**	**Redbreast**	**;**
“	这	乡绅的	园丁	是	这	最好的	的	男人	,	”	说	罗宾	红胸鸟	;

“乡绅的园丁是最好的人，”罗宾·雷德布雷斯特说道；

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [sɪns] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! ”

“	**he**	**has**	**been**	**digging**	**up**	**worms**	**for**	**me**	**since**	**six**	**o'clock**	**this**	**morning**	**!**	**”**
“	他	有	到过	挖掘	向上	蠕虫	为了	我	自从	六	点钟	这	早晨	!	”

“他从今天早上六点就开始帮我挖蚯蚓了！”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜː'self] ? ” [sed] ['bʌni] ;

“	**But**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**lady**	**herself**	**?**	**”**	**said**	**Bunny**	**;**
“	但	什么	做	你	思考	的	这	女士	她自己	?	”	说	兔子	;

“但是你觉得这位女士本人怎么样？”邦尼问道；

“ [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] [wɪð] [kɑː'neɪʃənz] , [maɪ] [əʊn]

“	**I**	**heard**	**her**	**order**	**him**	**to**	**fill**	**the**	**flower**	**-**	**beds**	**with**	**carnations**	**,**	**my**	**own**
“	我	听到	她	命令	他	到	充满	这	花	-	床	和	康乃馨	,	我的	自己的

['feɪvərɪt] [fuːd] !

favourite	**food**	**!**
最喜欢的	食物	!

“我听到她命令他用康乃馨填满花坛，那是我最喜欢的食物！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [kɒkt] [ʌp] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

”	**and**	**the**	**sixteen**	**little**	**Bunnies**	**cocked**	**up**	**their**	**long**	**ears**	**at**	**the**	**thought**	**.**
”	和	这	十六	小的	兔子	上膛	向上	他们的	长的	耳朵	在	这	想法	.

想到这里，十六只小兔子都竖起了长长的耳朵。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːd] , “ [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði]

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Blackbird**	**,**	**“**	**the**	**Squire's**	**cherries**	**are**	**the**	**best**	**in**	**the**
“	我	知道	,	”	说	这	黑鸟	,	“	这	乡绅的	樱桃	是	这	最好的	在	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

“我知道，”黑鸟说，“乡绅的樱桃是全国最好的。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] . ”

I	**am**	**so**	**much**	**obliged**	**to**	**him**	**.**	**”**
我	是	所以	很多	有义务	到	他	.	”

我非常感谢他。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Jackdaw**	**,**
“	是的	,	”	说	这	寒鸦	,

“是的，”寒鸦说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][pʊt][ʌp][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt]
“ and the people who have put up the telegraph wires for us to sit
“ 和 这 人们 WHO 有 放 向上 这 电报 电线 为了 我们 到 坐
[ə'pɒn] ! ”
upon ! ”
之上 ! ”

“还有那些架设电报线让我们坐上去的人！”

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] ['kəʊziː] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ My friends , ” said Cozie , “ you know nothing about it .
“ 我的 朋友们 , ” 说 舒适的 , “ 你 知道 没有什么 关于 它 .

“我的朋友们，”科齐说，“你们对此一无所知。”

[ai][flai][ə'baʊt][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
I fly about by night , and know more than you do .
我 飞 关于 经过 夜晚 , 和 知道 更多的 比 你 做 .

我夜间飞行，比你懂得多。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['gɑːdnə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [huː] [et; eɪt][ðə; ði] ['tʃeriz] ;
I heard the gardener ordered to shoot the Blackbirds who ate the cherries ;
我 听到 这 园丁 订购 到 射击 这 黑鸟 WHO 吃 这 樱桃 ;

我听说园丁奉命射杀那些吃樱桃的黑鸟；

[tuː; tə][set][træps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] ;
to set traps for the rabbits ;
到 放 陷阱 为了 这 兔子 ;

设置陷阱捕捉兔子；

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [maɪ]['leɪdi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ['dʒeri] ,
and I heard my lady say she would like to have you , Jerry ,
和 我 听到 我的 女士 说 她 会 喜欢 到 有 你 , 杰瑞 ,

我听到我夫人说她想让你来，杰瑞。

[maɪ] [bɔɪ] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tredmɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['skwɪrəl] - [keɪdʒ] !
my boy , running round the treadmill in her Squirrel - cage !
我的 男生 , 跑步 圆形的 这 跑步机 在 她 松鼠 - 笼 !

我的孩子，在她的“松鼠笼”里绕着跑步机跑来跑去！

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
But as for the telegraph wires , they must have been put up for
但 作为 为了 这 电报 电线 , 他们 必须 有 到过 放 向上 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt][ə'pɒn] !
us to sit upon !
我们 到 坐 之上 !

至于那些电报线，一定是专门架起来让我们坐的！

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['kəʊziː] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [sɒŋ] ;
” At this point Mrs . Cozie volunteered a song ;
” 在 这 观点 太太 . 舒适的 自愿 一个 歌曲 ;

“这时，科齐太太自告奋勇地唱了一首歌；

[ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] ” [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hʌri] .
on which all the birds said “ Good - night ” in a desperate hurry .
在 哪个 全部 这 鸟类 说 “ 好的 - 夜晚 ” 在 一个 绝望的 匆忙 .

于是所有的鸟儿都慌忙地说了声“晚安”。

- & [b'ɪndʒɐ] , ['lɪθ] . - ['həʊbən] ['vaɪədʌkt] .
Emrik & Binger , Lith . 15 Holborn Viaduct .
- & 宾格 , 石器 . - 霍尔本 高架桥 .

Emrik & Binger, Lith. 15 Holborn Viaduct。

[naʊ] , [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['plez(ə)nt] [bɜ·dz][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['neɪbɜ:rz] .

Now	,	the	Jackdaws	were	not	pleasant	birds	to	have	for	neighbours	.
现在	,	这	寒鸦	是	不是	令人愉快的	鸟类	到	有	为了	邻居	.

然而，寒鸦并不是令人愉快的邻居。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['grʌbɪŋ] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [ɪn] [hɑ:t] [ɒv; əv] [əʊk] [hɔ:l] ,

They	were	always	grubbing	and	pecking	in	Heart	of	Oak	Hall	,
他们	是	总是	挖掘	和	啄食	在	心	的	橡木	大厅	,

他们总是在橡树之心大厅里觅食啄食。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][həʊl] [tu:] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tri:] .

till	they	made	the	hole	too	large	to	be	good	for	the	tree	.
直到	他们	制成	这	洞	也	大的	到	是	好的	为了	这	树	.

直到他们挖的洞太大，对树没有好处。

[ðen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:kt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ru:ts] [ænd; ənd] ['lu:s(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ;

Then	the	river	that	flowed	beside	it	,	worked	away	among	its	roots	and	loosened	it	;
然后	这	河	那	流动	旁	它	,	工作	离开	之中	它是	根	和	松动	它	;

然后，流经树旁的河流冲刷着它的根系，使它松动了；

[səʊ][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [pɑ:st] , [sed] , “ [ðæt] [tri:] [mʌst; məst][bi:; bi][kʌt] [daʊn] .

so	one	day	,	the	Squire	,	as	he	came	past	,	said	,	“	That	tree	must	be	cut	down	.
所以	一	天	,	这	乡绅	,	作为	他	来了	过去的	,	说	,	“	那	树	必须	是	切	向下	.

有一天，乡绅路过时说道：“那棵树必须砍掉。”

” ['bʌni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] , [hɜ:d] [ðɪs] , [ænd; ənd][ræn][də'rektli][tu:; tə] [tel] ['dʒeri] ,

”	Bunny	,	with	his	long	ears	,	heard	this	,	and	ran	directly	to	tell	Jerry	,
”	兔子	,	和	他的	长的	耳朵	,	听到	这	,	和	跑	直接地	到	告诉	杰瑞	,

“兔子长着长长的耳朵，听到这话，立刻跑去告诉杰瑞。”

[hu:] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ; [səʊ][dɪd] ['blækbɜ:d] [ænd; ənd]['rɒbɪn] .

who	agreed	with	him	that	it	was	a	great	risk	to	remain	;	so	did	Blackbird	and	Robin	.
WHO	同意	和	他	那	它	曾是	一个	伟大的	风险	到	保持	;	所以	做过	黑鸟	和	罗宾	.

和他一样认为留下风险很大的人；黑鸟和罗宾也这么认为。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ræt] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ][naɪs] [kli:n] ['lɒdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌniz] .

The	Water	Rat	recommended	a	nice	clean	lodging	to	the	Bunnies	.
这	水	鼠	受到推崇的	一个	好的	干净的	住宿	到	这	兔子	.

水鼠向兔子们推荐了一家干净舒适的住处。

['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] - ['tʃesnʌt] [tri:] ;

Jerry	and	his	wife	betook	themselves	to	the	horse	-	chestnut	tree	;
杰瑞	和	他的	妻子	贝托克	他们自己	到	这	马	-	板栗	树	;

杰瑞和他的妻子走到七叶树下；

[waɪlst] ['kəʊzi:] [kaʊl] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kəuzi][dʒʌst] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] ,

whilst	Cozie	Cowl	and	all	the	little	Cozies	just	waited	till	it	was	dark	enough	for	them	to	see	,
而	舒适的	兜帽	和	全部	这	小的	舒适	只是	等待	直到	它	曾是	黑暗的	足够的	为了	他们	到	看	,

而 Cozie Cowl 和所有的小 Cozie 们则等到天黑到足以看清东西的时候才动弹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tuː] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈʃeltə(r)] .

and	then	they	too	flew	away	to	another	shelter	.
和	然后	他们	也	飞翔	离开	到	其他	庇护所	.

然后它们也飞到了另一个避难所。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈdʒækdɔː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɔːnd] .

But	the	Jackdaws	would	not	be	warned	.
但	这	寒鸦	会	不是	是	警告	.

但寒鸦们却不会收到警告。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ]

“	We	have	lived	here	always	,	”	said	they	,	“	and	we	are	not	going
“	我们	有	居住地	这里	总是	,	”	说	他们	,	“	和	我们	是	不是	去

[əˈweɪ] [naʊ] .

away	now	.
离开	现在	.

“我们一直住在这里，”他们说，“我们现在也不会离开。”

[ðɪs] [triː] [hæz; həz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,

This	tree	has	stood	for	hundreds	of	years	,
这	树	有	站立	为了	数百	的	年	,

这棵树已经屹立数百年了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔː(r)] .

and	it	is	likely	to	stand	for	a	hundred	more	.
和	它	是	可能	到	站立	为了	一个	百	更多的	.

而且它很可能还会持续一百年。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈiːzəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbʌni] .

You	are	always	so	easily	frightened	,	poor	Bunny	.
你	是	总是	所以	容易地	害怕	,	贫穷的	兔子	.

可怜的小兔子，你总是这么容易被吓到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːk] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] !

Such	a	tree	was	never	cut	down	in	this	park	,	and	never	will	be	!
这样的	一个	树	曾是	绝不	切	向下	在	这	公园	,	和	绝不	将要	是	!

这座公园里从来没有砍伐过这样的树，也永远不会砍伐！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] ,

”	But	the	Squire	had	given	his	orders	,
”	但	这	乡绅	有	给定	他的	订单	,

但是乡绅已经下达了命令，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] .

and	the	next	morning	the	woodmen	set	to	work	to	fell	the	Old	Oak	.
和	这	下一个	早晨	这	樵夫	放	到	工作	到	跌倒	这	老的	橡木	.

第二天早上，伐木工们就开始砍伐那棵老橡树。

[ðə; ði] [ˈdʒækdɔː] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ˈdʒɛriz] [rɪˈpɔːt] ;

The	Jackdaws	then	began	to	think	there	might	be	some	truth	in	Jerry's	report	;
这	寒鸦	然后	开始	到	思考	那里	可能	是	一些	真相	在	杰瑞的	报告	;

于是，寒鸦们开始觉得杰瑞的报告可能有些道理；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈgen] ,

but	when	the	woodmen	went	away	to	breakfast	,	and	all	was	still	again	,
但	什么时候	这	樵夫	去	离开	到	早餐	,	和	全部	曾是	仍然	再次	,

但当樵夫们去吃早饭，一切又恢复了平静之后，

[ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjən] [wʌns] [mɔː(r)] ,

they	believed	their	own	opinion	once	more	,
他们	相信	他们的	自己的	观点	一次	更多的	,

他们再次相信了自己的观点。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['fæməli] .

and	went	out	as	usual	to	find	a	dinner	for	their	young	family	.
和	去	出去	作为	通常	到	寻找	一个	晚餐	为了	他们的	年轻的	家庭	.

然后像往常一样出门为他们的小家庭寻找晚餐。

[grʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

Grubs	were	scarce	that	day	,	and	it	was	late	before	they	returned	home	,
幼虫	是	稀少	那	天	,	和	它	曾是	晚的	前	他们	返回	家	,

那天幼虫很少，它们回家的时候已经很晚了。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊm] [naʊ] .

as	they	thought	;	but	they	had	no	home	now	.
作为	他们	想法	;	但	他们	有	不	家	现在	.

正如他们所想的那样；但他们现在无家可归了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['splɪntəz] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['brɑːntʃɪz] .

The	ground	was	littered	with	splinters	and	broken	branches	.
这	地面	曾是	垃圾	和	碎片	和	破碎的	分支	.

地面上到处都是木屑和断枝。

[ðə; ði] [əʊld] [əʊk] [triː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

The	Old	Oak	Tree	was	lying	prostrate	on	the	grass	,
这	老的	橡木	树	曾是	说谎	前列腺	在	这	草	,

那棵老橡树横卧在草地上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [blæk] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	a	few	black	feathers	were	floating	down	the	river	.
和	一个	很少	黑色的	羽毛	是	漂浮的	向下	这	河	.

几根黑色的羽毛顺着河面漂了下来。

[pɑːndz] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

POND'S	EXTRACT
池塘	提炼

旁氏萃取物

[kj'ɔːz] [baɪ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Cures	by	External	Application
治愈	经过	外部的	应用

外用疗法

['ruːmətɪzəm] , [gaʊt] , [njʊə'rældʒə] , [lʌm'beɪgəʊ] , ['hemərɔɪdz] , , ['kɒlɪk] , [ænd; ənd] [ɔːl]

Rheumatism	,	Gout	,	Neuralgia	,	Lumbago	,	Hemorrhoids	,	Diarrhœa	,	Colic	,	and	all
风湿病	,	痛风	,	神经痛	,	腰痛	,	痔疮	,	腹泻	,	绞痛	,	和	全部

[ɪn'flæmət(ə)ri] [dɪ'ziːzɪz] .

Inflammatory	Diseases	.
炎症	疾病	.

风湿病、痛风、神经痛、腰痛、痔疮、腹泻、绞痛以及所有炎症性疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'trəʊlz] [ɔːl] ['bliːdɪŋ] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] .

It	controls	all	Bleedings	Internal	or	External	.
它	控制	全部	出血	内部的	或者	外部的	.

它可以控制所有出血，无论是内出血还是外出血。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [ɔːl] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] .

It	relieves	all	Aches	and	Pains	.
它	缓解	全部	疼痛	和	疼痛	.

它能缓解各种疼痛。

[pɑːndz] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

POND'S	EXTRACT
池塘	提炼

旁氏萃取物

[ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌts] , [bɜ:nz] , ['bru:zɪz] , [ænd; ənd] [sprein] , ['stɒpɪŋ]
is invaluable for application to Cuts , Burns , Bruises , and Sprains , stopping
是 无价 为了 应用 到 削减 , 烧伤 , 瘀伤 , 和 扭伤 , 停止
[peɪn][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,
pain and bleeding ,
疼痛 和 出血 ,

它对割伤、烧伤、擦伤和扭伤非常有效，能够止痛止血。

[rɪ'dʊsɪŋ] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['heisən] ['hi:lɪŋ] .
reducing swelling and inflammation , and hastening healing .
减少 肿胀 和 炎 , 和 加速 康复 .

减轻肿胀和炎症，加速愈合。

[wʌns] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] .
Once tried it will ever after be kept in the home .
一次 尝试 它 将要 曾经 后 是 保留 在 这 家 .

一旦尝试过，它就会一直留在家里。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['laʊdər] , [em] . [di:] . ,
RECOMMENDED BY CHARLES LOWDER , M . D . ,
受到推崇的 经过 查尔斯 低 , M . D . ,

由医学博士查尔斯·洛德推荐，

['lænzdɑʊn] [haʊs] , [raɪd] , [aɪl]
Lansdown House , Ryde , Isle
兰斯当 房子 , 赖德 , 小岛

兰斯当庄园，赖德，岛

[ɒv; əv] [waɪt] .
of Wight .
的 怀特岛 .

怀特岛。

[dʒi:] . [ef] . ['meɪbərli] , [em] . [ɑ:(r)] . [si:] . [es] .
G . F . MABERLY , M . R . C . S .
G . F . 马伯利 , M . 拉 . C . S .

GF MABERLY，英国皇家外科医师学会会员

['dɑ:ktər; draɪv] . ['herɪŋ] .
DR . HERRING .
博士 . 鲱鱼 .

赫林博士。

[pɑ:ndz] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
POND'S EXTRACT
池塘 提炼

旁氏萃取物

[ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz]['ɑ:nɪkə] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mensli] [su:'pɪəriə(r)] .
is applied in the same manner as Arnica , to which it is immensely superior .
是 应用 在 这 相同的 方式 作为 山金车 , 到 哪个 它 是 非常 优越的 .

其使用方法与山金车相同，但效果远胜于山金车。

[pɑ:ndz] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] ['hɑ:mləs] ['teɪkən] [ɪn'tɜ:nəli] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
POND'S EXTRACT is harmless taken internally even by a child ,
池塘 提炼 是 无害 已采取 内部 甚至 经过 一个 孩子 ,

旁氏提取物即使儿童内服也无害。

[waɪl] ['ɑ:nɪkə][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] .
while Arnica is an active poison and dangerous to keep in a family .
尽管 山金车 是 一个 积极的 毒 和 危险的 到 保持 在 一个 家庭 .

山金车是一种剧毒植物，不适合在家中种植。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
RECOMMENDED BY DR .
受到推崇的 经过 博士 .

医生推荐

[bər'nɑːrd] , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [piː] .
BERNARD , F . R . C . P .
伯纳德 , F . 拉 . C . P .

伯纳德，FRCP

['ɑːθə(r)] ['ginis] , [em] . [diː] . ,
ARTHUR GUINESS , M . D . ,
亚瑟 吉尼斯 , M . D . ,

亚瑟·吉尼斯，医学博士

[ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] .
F . R . C . S .
F . 拉 . C . S .

FRCS

[dʒɔːdʒ] ['tʃɛvərtən] , [ef] . [siː] . [es] . &
GEORGE CHEVERTON , F . C . S . &
乔治 切弗顿 , F . C . S . &

乔治·切弗顿，FCS&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .
c . , & c . , & c .
c . , & c . , & c .

c.，等等，等等。

[səʊld][baɪ][ɔːl] ['kemɪsts] [æt; ət] ¹³¹½d . , 2s .
Sold by all Chemists at ¹³¹½d . , 2s .
卖 经过 全部 化学家 在 ¹³¹½d . , 2s .

所有药店均有售，价格为 13½d.，2s.

3d . , 4s .
3d . , 4s .
3d . , 4s .

3d.，4s.

6d . , [ænd; ənd] 8s .
6d . , and 8s .
6d . , 和 8s .

6d.和8s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)]['bɒt(ə)l] .
per Bottle .
每 瓶子 .

每瓶。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ,
See that you get the genuine ,
看 那 你 得到 这 真的 ,

确保你买到的是正品。

[səʊld]['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] ['bɔtlz] [wɪð] ['lændskeɪp] [treɪd] [mɑːk] [ɒn][ˌaʊt'saɪd] [bʌf] ['ræpə(r)] .
sold only in our Bottles with Landscape Trade Mark on outside Buff Wrapper .
卖 仅有的 在 我们的 瓶子 和 景观 贸易 标记 在 外部 巴夫 包装纸 .

仅以我们带有风景商标的瓶装产品出售，外包装为米黄色。

[pɑːndz] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['lɪmɪtɪd] ,
Pond's **Extract** **Company** **of** **London** **,** **Limited** **,**
池塘 提炼 公司 的 伦敦 , 有限的 ,

Pond's Extract Company of London, Limited,

- , ['ɒksfəd] [striːt] .
482 **,** **OXFORD** **STREET** **.**
- , 牛津 街道 .

牛津街482号。

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['grəʊsə(r)][ɔː(r)] ['ɔɪlmæn] .
ORDER **OF** **ANY** **GROCER** **OR** **OILMAN** **.**
命令 的 任何 杂货商 或者 石油大亨 .

任何杂货商或石油商的订单。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [steɪks] .
Best **of** **all** **Sauces** **for** **STEAKS** **.**
最好的 的 全部 酱汁 为了 牛排 .

最适合牛排的酱汁。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɒps] .
Best **of** **all** **Sauces** **for** **CHOPS** **.**
最好的 的 全部 酱汁 为了 排骨 .

最适合搭配猪排的酱汁。

[biː]
B
B

B

[iː]
e
e

e

[es]
s
s

s

[tiː]
t
t

t

[əʊ]
o
o

o

[ef]
f
f

f

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[el]
l
我

我

[el]
l
我

我

[es]
S
S

S

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[juː]
u
你

你

[siː]
c
c

c

[iː]
e
e

e

[es]
s
s

s

[ef]
f
f

f

[əʊ]
o
o

o

[ɑː(r)]
r
r

r

[ef]
F
F

F

[ai]
I
我

我

[es]
S
S

S

[eɪtʃ]
H
H

H

['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['grəʊsə(r)][ɔ:(r)] ['ɔɪlmæn] .
ORDER **OF** **ANY** **GROCER** **OR** **OILMAN** **.**
命令 的 任何 杂货商 或者 石油大亨 .

任何杂货商或石油商的订单。

“ [ʃef] ” [sɔ:s]
“ **Chef** **”** **Sauce**
“ 厨师 ” 酱

“厨师”酱

['kri:mi] .
Creamy **.**
奶油状 .

奶油状的。

['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['grəʊsə(r)][ɔ:(r)] ['ɔɪlmæn] .
ORDER **OF** **ANY** **GROCER** **OR** **OILMAN** **.**
命令 的 任何 杂货商 或者 石油大亨 .

任何杂货商或石油商的订单。

[bi:]
B
B

B

[i:]
e
e

e

[es]
s
s

s

[ti:]
t
t

t

[əʊ]
o
o

o

[ef]
f
f

f

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[el]
l
我

我

[el]
I
我

我

[es]
S
S

S

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[juː]
u
你

你

[siː]
c
c

c

[iː]
e
e

e

[es]
s
s

s

[ef]
f
f

f

[əʊ]
o
o

o

[ɑː(r)]
r
r

r

[es]
S
S

S

[əʊ]
O
哦

哦

[juː]
U
U

U

[piː]
P
P

P

[es]
S
S

S

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [stjuːz] .
Best **of** **all** **Sauces** **for** **STEWS** **.**
最好的 的 全部 酱汁 为了 炖菜 .

最适合炖菜的酱汁。

['həʊlseɪl] [ɒv; əv] ['daʊlɪŋ] & [sʌn] , ['lednhɔːl] ['mɑːkɪt] , ['lʌndən] .
Wholesale **of** **Dowling** **&** **Son** **,** **Leadenhall** **Market** **,** **London** **.**
批发的 的 道林 & 儿子 , 利登霍尔 市场 , 伦敦 .

伦敦利德贺市场 Dowling & Son 批发业务。

['əʊvə(r)] [wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] - [kən'splɪdeɪtɪd] [suːps]
Over **One** **Million** **and** **a** **Half** **of** **Kopf's** **Consolidated** **Soups**
超过 一 百万 和 一个 一半 的 - 合并 汤

超过一百五十万份科夫浓缩汤

[hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [æfˈgænɪstɑːn; æfˈgænɪstæn] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
have **been** **sent** **to** **the** **troops** **in** **Afghanistan** **and** **South** **Africa** **.**
有 到过 发送 到 这 军队 在 阿富汗 和 南 非洲 .

已送往驻阿富汗和南非的部队。

[keɪ]
K
K

K

- ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [miːt] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,
OPF'S **EXTRACT** **OF** **MEAT** **COMPANY** **,** **LIMITED** **,**
- 提炼 的 肉 公司 , 有限的 ,

OPF肉类提取物有限公司

[faɪv] , ['eɪgɑː(r)] [striːt] , ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
5 **,** **Agar** **Street** **,** **Charing** **Cross** **,** **London** **,** **W** **.** **C** **.**
5 , 琼脂 街道 , 查令 叉 , 伦敦 , W . C .

伦敦查令十字街阿加街5号，WC

[fɜːst] [praɪz] [gəʊld] ['med(ə)l] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪdni] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - ,
First **Prize** **Gold** **Medal** **obtained** **at** **the** **Sydney** **International** **Exhibition** **,** **1879** **,**
第一的 奖 金子 勋章 获得 在 这 悉尼 国际的 展览 , - ,

1879年悉尼国际博览会一等金奖

[fɔː(r); fə(r)] “ ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [nju'trɪʃəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['dʒen(ə)rəli] .
for **“** **Extracts** **of** **Meat** **and** **nutritious** **preparations** **generally** **.**
为了 “ 提取物 的 肉 和 营养丰富的 准备工作 一般来说 .

适用于“肉提取物和一般营养制剂”。

” [keɪ]
” **K**
” K

“K

- ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [biːf] . — [ðə; ði]['pjʊərɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [biːf] [tiː] ; [eɪt] [tuː; tə][ten][pə(r)]
OPF'S EXTRACT OF BEEF . — The purest form of beef tea ; eight to ten per
- 提炼 的 牛肉 . — 这 最纯净的 形式 的 牛肉 茶 ; 八 到 十 每
[sent] .
cent .
中心 .

OPF牛肉提取物——最纯净的牛肉茶；含量为8%至10%。

[mɔː(r)] [njuˈtrɪʃəs] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] .
more nutritious than any other .
更多的 营养丰富的 比 任何 其他 .

比其他任何食物都更有营养。

[keɪ]
K
K

K

- ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [biːf] . — [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [huː] [kæn; kən] [teɪk]
OPF'S ESSENCE OF BEEF . — Especially adapted for invalids who can take
- 本质 的 牛肉 . — 尤其 改编 为了 无效 WHO 能 拿
[nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] .
no other form of nourishment .
不 其他 形式 的 营养 .

OPF 的牛肉精华——专为无法摄取其他形式营养的病人而特别配制。

[keɪ]
K
K

K

- [biːf] [l'əʊzəndʒɪz] . — [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][fɑːst] [lɒŋ] .
OPF'S BEEF LOZENGES . — Invaluable to those who have to fast long .
- 牛肉 锭剂 . — 无价 到 那些 WHO 有 到 快速地 长的 .

OPF牛肉锭剂——对于需要长时间禁食的人来说非常宝贵。

[keɪ]
K
K

K

- [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [suːps] , [kəm'praiz] - [ɔː(r)] [piː] [suːp] , [ˌmʌlɪgə'tɔːni] , [griːn] [piː]
OPF'S CONSOLIDATED SOUPS , comprising Erbswurst or Pea Soup , Mulligatawny , Green Pea
- 合并 汤 , 包括 - 或者 豌豆 汤 , 穆里加托尼 , 绿色的 豌豆
, [skɒtʃ] [brɒθ] , [hɒtʃ] [pɒtʃ] , & [siː] .
, Scotch Broth , Hotch Potch , & c .
, 苏格兰威士忌 肉汤 , 霍奇 波奇 , & c .

OPF 的综合汤品，包括香肠汤或豌豆汤、马利加汤、青豆汤、苏格兰肉汤、杂烩汤等。

[ɪn] [tɪnz] , [ɒks] [teɪl] , ['greɪvi] , [mɒk] ['tɜːt(ə)l] , & [siː] .
In tins , Ox Tail , Gravy , Mock Turtle , & c .
在 罐头 , 牛 尾巴 , 肉汁 , 嘲笑 龟 , & c .

罐装产品：牛尾、肉汁、仿龟肉等。

[keɪ]
K
K

K

- [prɪ'peəd] ['mærəʊ] , [frɒm; frəm] [best] [biːf] ['mærəʊ] [bəʊnz] .
OPF'S PREPARED MARROW , from Best Beef Marrow Bones .
- 准备 骨髓 , 从 最好的 牛肉 骨髓 骨头 .

OPF出品的预制牛骨髓，精选优质牛骨髓。

[keɪ]
K
K

K

- [kəm'prest] ['vedʒtəb(ə)lz] , [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] .
OPF'S **COMPRESSED** **VEGETABLES** **,** **Preserving** **the** **properties** **of** **Fresh** **Vegetables** **.**
- 压缩 蔬菜 , 保存 这 特性 的 新鲜的 蔬菜 .

OPF 压缩蔬菜，保留新鲜蔬菜的营养成分。

[keɪ]
K
K

K

- [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] . — [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
OPF'S **CONSOLIDATED** **TEA** **AND** **COFFEE** **.** **—** **With** **and** **without** **Milk** **and** **Sugar** **.**
- 合并 茶 和 咖啡 . — 和 和 没有 牛奶 和 糖 .

OPF 的综合茶和咖啡——含奶和不含奶和糖。

[keɪ]
K
K

K

- ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [mi:t] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,
OPF'S **EXTRACT** **OF** **MEAT** **COMPANY** **,** **LIMITED** **,**
- 提炼 的 肉 公司 , 有限的 ,

OPF肉类提取物有限公司

[faɪv] , ['eɪgɑ:(r)] [stri:t] , ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] .
5 **,** **AGAR** **STREET** **,** **CHARING** **CROSS** **.**
5 , 琼脂 街道 , 查林 叉 .

查令十字街阿加尔街5号。

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][peɪdʒ]
Image **of** **page**
图像 的 页

页面图像

[fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] ['haʊshəʊld] [ju:z] .
FOR **DAILY** **HOUSEHOLD** **USE** **.**
为了 日常的 家庭 使用 .

适用于日常家庭使用。

[fɔ:(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] [si:] - [saɪd] .
THE **SEA** **-** **SIDE** **.**
这 海 - 边 .

海边。

[fɔ:(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] ['kʌntri] .
THE **COUNTRY** **.**
这 国家 .

国家。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

FOR	OLD	and	YOUNG	.
为了	老的	和	年轻的	.

老少皆宜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələ(r)] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] .

FOR	THE	TRAVELLER	BY	SEA	AND	LAND	.
为了	这	游客	经过	海	和	土地	.

为海陆旅行者而设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒfi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪst] ,

It	is	cheaper	than	the	ordinary	Coffee	,	because	there	is	no	waste	,
它	是	更便宜	比	这	普通的	咖啡	,	因为	那里	是	不	浪费	,

它比普通咖啡便宜，因为没有浪费。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kʌp][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪz] [meɪd] [wɪð] ['iːkwəl][fə'sɪləti] .

and	a	single	cup	or	more	is	made	with	equal	facility	.
和	一个	单身的	杯子	或者	更多的	是	制成	和	平等的	设施	.

制作一杯或多杯都同样轻松。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌgærən'tiːd] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['tʃɪkəri] .

It	is	guaranteed	pure	and	free	from	chicory	.
它	是	保证	纯的	和	自由的	从	菊苣	.

保证纯正，不含菊苣。

[kɔːl] [ə; eɪ]

CALL	A
称呼	一个

致电 A

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ænd; ənd]

AND
和

和

['brænsənz] ['kɒfi] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

BRANSON'S	COFFEE	EXTRACT
布兰森的	咖啡	提炼

布兰森咖啡提取物

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

THE	PERFECTION	OF	COFFEE	.
这	完美	的	咖啡	.

咖啡的完美境界。

- [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] 6d ; [nəʊ] ['tʃɪkəri] .

18	Cups	of	Coffee	for	6d	;	No	Chicory	.
-	杯子	的	咖啡	为了	6d	;	不	菊苣	.

6天18杯咖啡；不含菊苣。

[rɪ'freʃɪŋ] .

REFRESHING	.
令人耳目一新	.

令人神清气爽。

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

EXHILARATING	.
令人振奋	.

令人振奋。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ti:] .

BETTER	THAN	TEA	.
更好的	比	茶	.

比茶好喝。

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['væljuəb(ə)l] ['stɪmjələnt] [ðæn; ðən] ['ælkəhɒl] .

A	MORE	VALUABLE	STIMULANT	THAN	ALCOHOL	.
一个	更多的	有价值的	兴奋剂	比	酒精	.

比酒精更有价值的兴奋剂。

“ [ðə; ði] ['kɒfi] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][pjʊə(r)] .

“	The	Coffee	Extract	is	pure	.
“	这	咖啡	提炼	是	纯的	.

“咖啡提取物是纯正的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['nɜ:vaɪn; -i:n]['stɪmjələnt] . ” — ['brɪtɪʃ]

It	is	a	valuable	nervine	stimulant	.	”	—	British
它	是	一个	有价值的	忐	兴奋剂	.	”	—	英国

它是一种很有价值的神经兴奋剂。”——英国

['medɪk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l] .

Medical	Journal	.
医疗的	杂志	.

医学期刊。

[səʊld][ɪn] ['bɔtlz] [æt; ət] 6d . , 1s . & 2s .

Sold	in	Bottles	at	6d	.	,	1s	.	&	2s	.
卖	在	瓶子	在	6d	.	,	1s	.	&	2s	.

瓶装售价分别为 6 便士、1 先令和 2 先令。

[i:tʃ] , [baɪ][ɔ:l]['grəusəz][ænd; ənd] ['kemɪsts] .

each	,	by	all	Grocers	and	Chemists	.
每个	,	经过	全部	杂货商	和	化学家	.

每家杂货店和药店均有售。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

THE	ORIGINAL
这	原来的

原版

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [brænd] ,

H	.	W	.	BRAND	,
H	.	W	.	品牌	,

HW品牌

[səʊl] ['lʌndən] [ə'dres] —

SOLE	LONDON	ADDRESS	—
唯一	伦敦	地址	—

伦敦唯一地址——

- , ['sækˌvɪl] [stri:t] , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌblju:] .

21	,	SACKVILLE	STREET	,	PICCADILLY	,	W	.
-	,	萨克维尔	街道	,	皮卡迪利	,	W	.

21, SACKVILLE STREET, PICCADILLY, W.

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [brændz]

ASK	FOR	H	.	W	.	BRAND'S
问	为了	H	.	W	.	品牌的

询问 HW 品牌

[ri'stɔrətiv, -'stɔ:-][fɔ:(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd； ɪn'vælɪd] .

RESTORATIVES	FOR	INVALIDS	.
修复剂	为了	无效	.

残疾人康复治疗。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] [bi:f] ,
ESSENCE OF BEEF ,
本质 的 牛肉 ,

牛肉精华

[kən'sɪsts] ['səʊlli] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [bi:f] [ɪk'stræktɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hi:t]
Consists solely of the juice of the finest Beef extracted by a gentle heat
由 仅 的 这 汁 的 这 最好的 牛肉 提取 经过 一个 温和的 热
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
without the addition of water .
没有 这 添加 的 水 .

仅由上等牛肉汁经温和加热提取而成，不添加任何水分。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði][məʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:t] ,
It thus contains all the most stimulating portions of the meat ,
它 因此 包含 全部 这 最多 刺激性的 部分 的 这 肉 ,

因此，它包含了肉中所有最刺激的部分。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ju:st] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ɪn]
and has long been used and recommended by the medical profession in
和 有 长的 到过 用过的 和 受到推崇的 经过 这 医疗的 职业 在
[keɪsɪz][ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [dɪ'bɪlətɪ] ,
cases of nervous debility ,
案例 的 紧张的 虚弱 ,

长期以来，医学界一直使用并推荐这种方法治疗神经衰弱。

[ɪn'fi:bld] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪg'zɔ:stʃən] .
enfeebled digestion , and great exhaustion .
虚弱的 消化 , 和 伟大的 疲惫 .

消化功能减弱，极度疲惫。

['sɪmələ(r)] ['esnsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [vi:l] , ['mʌtn] , ['tʃɪkɪn] , ['tɜ:t(ə)l] , & [si:] .
Similar Essences are prepared from Veal , Mutton , Chicken , Turtle , & c .
相似的 精华 是 准备 从 小牛肉 , 羊肉 , 鸡 , 龟 , & c .

类似的香精可由小牛肉、羊肉、鸡肉、龟肉等制成。

['kɒnsntreɪtɪd] [bi:f] [ti:]
CONCENTRATED BEEF TEA
集中 牛肉 茶

浓缩牛肉茶

[kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði]['sɒljəb(ə)l] [ɪn'gri:diənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [bi:f] ,
Contains all the soluble ingredients of the best Beef ,
包含 全部 这 可溶 原料 的 这 最好的 牛肉 ,

包含优质牛肉的所有可溶性成分，

[ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
and is highly recommended by the most eminent of the medical profession .
和 是 高度 受到推崇的 经过 这 最多 杰出 的 这 医疗的 职业 .

并受到医学界最杰出人士的高度推荐。

['seɪvəri] [mi:t] [l'əʊzəndʒɪz] .
SAVORY MEAT LOZENGES .
美味的 肉 锭剂 .

咸味肉锭。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] A1 [sɔ:s] .
INTERNATIONAL A1 SAUCE .
国际的 A1 酱 .

国际A1牛排酱。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [sɔːs] , ['eksələnt] [wɪð] [tʃɒps] [ænd; ənd] [steɪks] , [kəʊld]
The **best** **and** **most** **generally** **used** **Sauce** **,** **excellent** **with** **Chops** **and** **Steaks** **,** **Cold**
这 最好的 和 最多 一般来说 用过的 酱 , 出色的 和 排骨 和 牛排 , 寒冷的
[miːts] , & [siː] .
Meats **,** **&** **c** **.**
肉类 , & c .

最好、最常用的酱汁，与猪排、牛排、冷肉等搭配都非常美味。

-
ZISNOZAKOUSKA
-

齐斯诺扎库斯卡

['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['relɪʃ] .
ARMY **AND** **NAVY** **RELISH** **.**
军队 和 海军 尽情享用 .

陆军和海军都喜欢。

['veri] - [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɔː(r)] [tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌfɪn] [ɔː(r)] [təʊst] ,
Very **appétissant** **for** **breakfast** **or** **tea** **on** **a** **muffin** **or** **toast** **,**
非常 - 为了 早餐 或者 茶 在 一个 松饼 或者 吐司 ,

非常适合搭配松饼或吐司作为早餐或下午茶点心。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [bɪ'twiːn] [wel] - ['bʌtəd] [mɪlk] ['bɪskɪts] .
or **as** **a** **sandwich** **between** **well** **-** **buttered** **milk** **biscuits** **.**
或者 作为 一个 三明治 之间 出色地 - 涂黄油的 牛奶 饼干 .

或者夹在涂满黄油的牛奶饼干中间。

['kɔːʃ(ə)n] . — ['aʊə(r)][ri'stɔrətiv, -'stɔː-][fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['beərɪŋ]
CAUTION **.** **—** **Our** **Restoratives** **for** **Invalids** **are** **distinguished** **by** **bearing**
警告 . — 我们的 修复剂 为了 无效 是 杰出的 经过 轴承
[ə; eɪ] [strɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] - ['kʌləd] ['leɪb(ə)l] .
a **Straw** **instead** **of** **a** **Green** **-** **coloured** **Label** **.**
一个 稻草 反而 的 一个 绿色的 - 有色 标签 .

注意——我们为病人提供的补品，其标签上印有吸管图案，而不是绿色标签。

['tɒməs] ['perin] ,
THOMAS **PERRIN** **,**
托马斯 佩兰 ,

托马斯·佩林

['həʊlseɪl]
WHOLESALE
批发的

批发的

[waɪn] & ['brændi] ['mɜːtʃənt] ,
WINE **&** **BRANDY** **MERCHANT** **,**
葡萄酒 & 白兰地 商人 ,

葡萄酒和白兰地商贩

- , [ruːd] [leɪn] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
23 **,** **ROOD** **LANE** **,** **LONDON** **,** **E** **.** **C** **.**
- , rood 车道 , 伦敦 , E . C .

伦敦鲁德巷23号，EC

['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːtə(r)][ɒv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['dʒenjuɪnnəs]
Celebrated **as** **an** **Importer** **of** **Wines** **and** **Spirits** **of** **undoubted** **genuineness**
著名 作为 一个 进口商 的 葡萄酒 和 烈酒 的 毫无疑问 真实性
[ænd; ənd] [haɪ] ['kwɒlətɪ] .
and **high** **quality** **.**
和 高的 质量 .

以进口品质纯正、货真价实的葡萄酒和烈酒而闻名。

['strɒŋli]	[ˌrekə'mendz]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'menʃnd]	[waɪnz]	[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[gʊd]	['vælju:]
Strongly	**recommends**	**the**	**undermentioned**	**Wines**	**and**	**Spirits**	**for**	**their**	**good**	**value**
强烈	建议	这	下面提到的	葡萄酒	和	烈酒	为了	他们的	好的	价值

[ænd; ənd]	[ˌgærən'ti:d]	['pjʊərəti]	:	—
and	**guaranteed**	**purity**	**:**	**—**
和	保证	纯度	:	—

强烈推荐以下葡萄酒和烈酒，它们物超所值，品质纯正：—

[pə(r)][di: oʊ zi:] .

Per	**doz**	**.**
每	打	.

每打。

[faɪn] [bɔː'dəʊ] ['klærət][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['bɒt(ə)l] 15s .

Fine	**Bordeaux**	**Claret**	**some**	**time**	**in**	**bottle**	**15s**	**.**
美好的	波尔多	酒红色	一些	时间	在	瓶子	15s	.

上等波尔多红葡萄酒，瓶装时间约15年。

['veri] [faɪn] ['meləʊ] [draɪ] ['ʃeri] 28s .

Very	**Fine**	**Mellow**	**Dry**	**Sherry**	**28s**	**.**
非常	美好的	醇厚	干燥	雪利酒	28s	.

极佳醇厚干雪莉酒 28 瓶。

['veri] [faɪn] , ['rɑːðə(r)] [fʊl] ['ʃeri] 28s .

Very	**Fine**	**,**	**rather**	**full**	**Sherry**	**28s**	**.**
非常	美好的	,	相当	满的	雪利酒	28s	.

非常上等，相当饱满的雪莉酒28。

[faɪn] [əʊld] ['ruːbi] [pɔːt] ['meni] [j'iəz] [ɪn]['bɒt(ə)l] 42s .

Fine	**Old**	**Ruby**	**Port**	**many**	**years**	**in**	**bottle**	**42s**	**.**
美好的	老的	红宝石	港口	许多	年	在	瓶子	42s	.

瓶装陈年42瓶的优质老红宝石波特酒。

[reə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mə'dɪərə] , - [j'iəz] [əʊld] , ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [faɪn] ['fleɪvə(r)] 42s .

Rare	**Old**	**-**	**Fashioned**	**Madeira**	**,**	**13**	**years**	**old**	**,**	**very**	**soft**	**and**	**fine**	**flavor**	**42s**	**.**
稀有的	老的	-	造型	马德拉	,	-	年	老的	,	非常	柔软的	和	美好的	味道	42s	.

珍稀老式马德拉酒，13 年陈酿，口感非常柔和细腻，42 瓶。

['veri] [suː'pɪəriə(r)][mɑː'sɑːlə] , ['veri] [əʊld][ɪn]['bɒt(ə)l] , ['veri] [sɒft] , [friː] [frɒm; frəm]['spɪrɪt] 24s .

Very	**Superior**	**Marsala**	**,**	**very**	**old**	**in**	**bottle**	**,**	**very**	**soft**	**,**	**free**	**from**	**spirit**	**24s**	**.**
非常	优越的	玛萨拉	,	非常	老的	在	瓶子	,	非常	柔软的	,	自由的	从	精神	24s	.

特级玛萨拉酒，瓶中陈年，口感柔和，不含酒精 24 度。

[pə(r)][di: oʊ zi:] .

Per	**doz**	**.**
每	打	.

每打。

['veri] [faɪn] [əʊld] [səu'tə:n] 24s .

Very	**Fine**	**Old**	**Sauterne**	**24s**	**.**
非常	美好的	老的	苏玳瑁	24s	.

非常上等的老苏玳24年份葡萄酒。

['veri] [faɪn] [əʊld] ['ʃæbli:] 24s .

Very	**Fine**	**Old**	**Chablis**	**24s**	**.**
非常	美好的	老的	夏布利	24s	.

非常上等的陈年夏布利葡萄酒 24 瓶装。

['splendɪd] [əʊld] ['kɒnjæk] , [ɪn'væljuəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [mə'dɪsɪnl] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] , ['speʃəli] ['bɒtld] [ɪn]
Splendid **Old** **Cognac** **,** **invaluable** **for** **medicinal** **uses** **,** **specially** **bottled** **in**
灿烂 老的 科涅克白兰地 , 无价 为了 药用 用途 , 特别 瓶装 在
['kɒnjæk] , [ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] 63s .
Cognac **,** **of** **great** **age** **63s** **.**
科涅克白兰地 , 的 伟大的 年龄 63s .

上等陈年干邑，药用价值极高，特制干邑装瓶，年份为 63 年。

['veri] [faɪn] [əʊld] [skɒtʃ] ['wɪski] , ['θʌrəli] [mə'tʃʊəd] 42s .
Very **Fine** **Old** **Scotch** **Whisky** **,** **thoroughly** **matured** **42s** **.**
非常 美好的 老的 苏格兰威士忌 威士忌酒 , 彻底 成熟的 42s .

非常优质的陈年苏格兰威士忌，经过充分熟成，年份为42年。

['veri] [faɪn] [əʊld] ['aɪrɪʃ] ['wɪski] , ['θʌrəli] [mə'tʃʊəd] 42s .
Very **Fine** **Old** **Irish** **Whisky** **,** **thoroughly** **matured** **42s** **.**
非常 美好的 老的 爱尔兰 威士忌酒 , 彻底 成熟的 42s .

非常优质的陈年爱尔兰威士忌，经过充分熟成，年份为42年。

[ɔ:l] ['bɔtlz] [ɪn'klu:dɪd] .
ALL **BOTTLES** **INCLUDED** **.**
全部 瓶子 包括 .

所有瓶子都包含在内。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['speʃəli] [kwəʊtid] [waɪnz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['fæməli]
In **addition** **to** **the** **above** **Specially** **Quoted** **Wines** **and** **Spirits** **adapted** **for** **Family**
在 添加 到 这 多于 特别 引 葡萄酒 和 烈酒 改编 为了 家庭
[ju:z] ,
Use **,**
使用 ,

除了以上特别推荐的适合家庭使用的葡萄酒和烈酒之外，

[ðə; ði] [stɒk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [əʊld] ['ʃeri] , [reə(r)][əʊld] ['vɪntɪdʒ] [pɔ:ts] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd]
the **Stock** **consists** **of** **Curious** **Old** **Sherries** **,** **Rare** **Old** **Vintage** **Ports** **of** **Celebrated**
这 库存 由 的 好奇的 老的 雪利酒 , 稀有的 老的 优质的 港口 的 著名
['vɪntɪdʒɪz] ,
Vintages **,**
年份 ,

库存包括珍稀老雪利酒、著名年份的稀有老年份波特酒。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [waɪnz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [kwoʊ'teɪʃənz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɔ:wədɪd] [ɒn]
and **other** **Wines** **and** **Spirits** **,** **quotations** **of** **which** **shall** **be** **forwarded** **on**
和 其他 葡萄酒 和 烈酒 , 引文 的 哪个 将 是 转发 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application **.**
应用 .

以及其他葡萄酒和烈酒，报价将根据申请一并寄送。

- [bɑ:m] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə]
OLDRIDGE'S **BALM** **OF** **COLUMBIA**
- 香脂 的 哥伦比亚

奥尔德里奇哥伦比亚香膏

[prɪ'vents] ['bɔ:ldnəs]
PREVENTS **BALDNESS**
阻止 秃顶

预防脱发

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [greɪ] .
AND **THE** **HAIR** **TURNING** **GREY** **.**
和 这 头发 转弯 灰色的 .

还有头发变白。

[wen] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔːmz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]

When	**used**	**for**	**Children**	**forms**	**the**	**Basis**	**of**	**a**
什么时候	用过的	为了	孩子们	表格	这	基础	的	一个

用于儿童时，构成基础

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed]

MAGNIFICENT	**HEAD**
壮丽	头

宏伟的头部

[ɒv; əv][heə(r)] .

OF	**HAIR**	**.**
的	头发	.

头发。

['streŋθnz] [wiːk] [heə(r)] .

STRENGTHENS	**WEAK**	**HAIR**	**.**
加强	虚弱的	头发	.

强健脆弱发质。

['kɔːzɪz]

Causes
原因

原因

['aɪbraʊz] , ['wɪskəs] ,

Eyebrows	**,**	**Whiskers**	**,**
眉毛	,	胡须	,

眉毛，胡须，

[ænd; ənd][mə'stɑːʃiəu, -'stæ-][tuː; tə] [grəʊ] ['friːli] .

and	**Mustachios**	**to**	**grow**	**freely**	**.**
和	胡子	到	生长	自由	.

让胡须自由生长。

[səʊld] ['evriweə(r)]

SOLD	**EVERYWHERE**
卖	到处

到处都有卖

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d . , 6s . , [ænd; ənd] 11s .

6d	**.**	**,**	**6s**	**.**	**,**	**and**	**11s**	**.**
6d	.	,	6s	.	,	和	11s	.

6便士、6先令和11先令。

['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] [frɒm; frəm]

WHOLESALE	**AND**	**RETAIL**	**FROM**
批发的	和	零售	从

批发和零售

- , ['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .

22	**,**	**WELLINGTON**	**STREET**	**,**	**STRAND**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**
-	,	惠灵顿	街道	,	链	,	W	.	C	.

西海岸斯特兰德惠灵顿街22号

[ɪ'stæblɪʃt] ['sɪksti] [j'iəz] .

ESTABLISHED	**SIXTY**	**YEARS**	**.**
已确立的	六十	年	.

成立六十年。

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][peɪdʒ]
Image **of** **page**
图像 的 页

页面图像

['sev(ə)n] [praɪz] ['medlz] [ɐw'ɔːdɪd] .
SEVEN **PRIZE** **MEDALS** **AWARDED** **.**
七 奖 奖牌 获奖 .

颁发了七枚奖牌。

['gʊdˌɔːlz] ['haʊshəʊld] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] .
GOODALL'S **HOUSEHOLD** **SPECIALITIES** **.**
古道尔 家庭 专业 .

古德尔家政特产。

['gʊdˌɔːlz] ['jɔːrkʃər] ['relɪʃ]
GOODALL'S **YORKSHIRE** **RELISH**
古道尔 约克郡 尽情享用

古德尔约克郡调味酱

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [sɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
THE **MOST** **DELICIOUS** **SAUCE** **IN** **THE** **WORLD** **.**
这 最多 可口的 酱 在 这 世界 .

世界上最美味的酱汁。

“ [meɪks] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['vaɪəndz]['pælətəb(ə)l] .
“ **Makes** **the** **plainest** **viands** **palatable** **.**
“ 制作 这 最朴素的 菜肴 可口的 .

“让最普通的菜肴也变得美味可口。”

” ['bɔtlz] , 6d . , 1s .
” **Bottles** **,** **6d** **.** **,** **1s** **.**
” 瓶子 , 6d . , 1s .

“瓶子，6便士，1先令。”

[ænd; ənd] 2s .
and **2s** **.**
和 2s .

和 2 秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['gʊdˌɔːlz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
GOODALL'S **BAKING** **POWDER**
古道尔 烘烤 粉末

古德尔牌泡打粉

[ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
THE **BEST** **IN** **THE** **WORLD** **.**
这 最好的 在 这 世界 .

世界最佳。

“ ['peɪstri] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [bred] [wɪ'ðaʊt] [jiːst] .
“ **Pastry** **without** **Butter** **,** **beautiful** **Light** **Bread** **without** **Yeast** **.**
“ 糕点 没有 黄油 , 美丽的 光 面包 没有 酵母 .

“不含黄油的糕点，不含酵母的美味轻面包。”

” 1d .
” **1d** **.**
” 1d .

1d。

['pækɪts] ; 6d . , 1s . , 2s . [ænd; ənd] 5s .
Packets ; 6d . , 1s . , 2s . and 5s .
数据包 ; 6d . , 1s . , 2s . 和 5s .

纸币；6便士、1先令、2先令和5先令。

[tɪnz] .
Tins .
罐头 .

罐头。

['gʊdˌɔ:lz] ['kwɪni:n] [waɪn]
GOODALL'S QUININE WINE
古道尔 奎宁 葡萄酒

古德尔奎宁酒

[ðə; ði] [best] ['tɒnɪk] [jet] [ˌɪntrə'dju:st]
THE BEST TONIC YET INTRODUCED
这 最好的 补品 然而 介绍

迄今为止推出的最佳滋补品

“ [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][tu:; tə] ['vɪgə(r)]
“ For Indigestion , Loss of Appetite , and restoring Invalids to Vigour
“ 为了 消化不良 , 损失 的 食欲 , 和 恢复 无效 到 活力
.
:
.

“用于治疗消化不良、食欲不振，以及恢复体弱多病者的活力。

” ['bɔtlz] , 1s . , 1s .
” Bottles , 1s . , 1s .
” 瓶子 , 1s . , 1s .

”瓶子，1先令，1先令。”

[wʌn] - [wʌn] / 2d . , 2s .
1 - 1 / 2d . , 2s .
1 - 1 / 2d . , 2s .

1-1/2便士，2先令。

[ænd; ənd] 2s .
and 2s .
和 2s .

和 2 秒。

3d .
3d .
3d .

3d。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['gʊdˌɔ:lz] ['kʌstəd] ['paʊdə(r)]
GOODALL'S CUSTARD POWDER
古道尔 蛋奶冻 粉末

古德尔牌蛋奶粉

[meɪks] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌstəd] [wɪ'ðaʊt] [egz] , [ænd; ənd]
MAKES DELICIOUS CUSTARDS WITHOUT EGGS , AND
制作 可口的 蛋奶冻 没有 鸡蛋 , 和

无需鸡蛋即可制作美味的蛋奶冻，而且

[æt; ət] [hɑːf] [praɪs] .

AT	HALF	PRICE	.
在	一半	价格	.

半价。

[ɪn]['bɒksɪz] , 6d . [ænd; ənd] 1s .

In	Boxes	,	6d	.	and	1s	.
在	盒子	,	6d	.	和	1s	.

在盒子里，6便士和1先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['gʊdˌɔːlz] ['dʒɪndʒə(r)][bɪə(r)] ['paʊdə(r)]

GOODALL'S	GINGER	BEER	POWDER
古道尔	姜	啤酒	粉末

古德尔姜汁啤酒粉

[meɪks] [θriː] ['gælənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['dʒɪndʒə(r)]

Makes	THREE	GALLONS	of	the	BEST	GINGER
制作	三	加仑	的	这	最好的	姜

可制成三加仑最优质的姜汁

[bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] 3d .

BEER	in	the	World	for	3d	.
啤酒	在	这	世界	为了	3d	.

世界啤酒 3D。

[ɪn] ['pækɪts] , 3d . [ænd; ənd] 6d .

In	Packets	,	3d	.	and	6d	.
在	数据包	,	3d	.	和	6d	.

在 Packets 中，3d. 和 6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['gʊdˌɔːlz] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp]

GOODALL'S	MUSHROOM	KETCHUP
古道尔	蘑菇	番茄酱

古德尔蘑菇番茄酱

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [truː] ['lʌvəz] [ɒv; əv]

RECOMMENDED	TO	ALL	TRUE	LOVERS	OF
受到推崇的	到	全部	真的	恋人	的

推荐给所有真正的爱好者

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['mʌʃrʊm] .

THE	PURE	MUSHROOM	.
这	纯的	蘑菇	.

纯蘑菇。

[ɪn] ['bɔtlz] [æt; ət] 6d . , 1s . , [ænd; ənd] 2s . [iːtʃ] .

In	Bottles	at	6d	.	,	1s	.	,	and	2s	.	each	.
在	瓶子	在	6d	.	,	1s	.	,	和	2s	.	每个	.

瓶装，每瓶6便士、1先令、2先令。

['gʊdˌɔːlz] [eg] ['paʊdə(r)]

GOODALL'S	EGG	POWDER
古道尔	蛋	粉末

古德尔蛋粉

[wʌn] ['peni] ['pækɪt] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [fɔː(r)] [egz] .
ONE PENNY PACKET WILL GO AS FAR AS FOUR EGGS .
一 一分钱 包 将要 去 作为 远的 作为 四 鸡蛋 .

一便士一包面粉可以买四个鸡蛋。

“ [ɪts]['ækʃ(ə)n][rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
“ Its action resembles that of the Egg in every particular .
“ 它是 行动 类似 那 的 这 蛋 在 每一个 特别的 .

“它的行为与鸡蛋的行为在各个方面都相似。”

” [ɪn] 1d .
” In 1d .
” 在 1d .

”在 1d。

['pækɪts] ; 6d .
Packets ; 6d .
数据包 ; 6d .

包裹；6d。

[ænd; ənd] 1s .
and 1s .
和 1s .

和 1 秒。

[tɪnz] .
Tins .
罐头 .

罐头。

['gʊdˌɔːlz] [blə'mɒnʒ] ['paʊdə(r)]
GOODALL'S BLANCMANGE POWDER
古道尔 布丁 粉末

古德尔牌布丁粉

[məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [blə'mɒnʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
MOST DELICIOUS BLANCMANGES IN A FEW
最多 可口的 布丁 在 一个 很少

几小时内就能做出最美味的布丁

['mɪnɪts] .
MINUTES .
分钟 .

分钟。

[ɪn]['bɒksɪz] , 6d . [ænd; ənd] 1s .
In Boxes , 6d . and 1s .
在 盒子 , 6d . 和 1s .

在盒子里，6便士和1先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['gʊdˌɔːlz] ['brʌnzwɪk] [blæk]
GOODALL'S BRUNSWICK BLACK
古道尔 布伦瑞克 黑色的

古德尔布伦瑞克黑

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [stəʊvz] , [greit] , ['aɪən] , [tɪn] , & [siː] .
FOR PAINTING STOVES , GRATES , IRON , TIN , & c .
为了 绘画 炉灶 , 格栅 , 铁 , 锡 , & c .

用于粉刷炉灶、炉篦、铁器、锡器等。

[ɪn] 6d .
In **6d** **.**
在 6d .

6d。

[ænd; ənd] 1s .
and **1s** **.**
和 1s .

和 1 秒。

['bɔtlz] .
Bottles **.**
瓶子 .

瓶子。

[səʊld][baɪ]['grəusəz] , ['kemɪsts] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] ['dilər] , ['ɒɪlmən] , & [si:] .
Sold **by** **Grocers** **,** **Chemists** **,** **Patent** **Medicine** **Dealers** **,** **Oilmen** **,** **&** **c** **.**
卖 经过 杂货商 , 化学家 , 专利 药品 经销商 , 石油大亨 , & c .
[prə'praiətə] : ['gʊdˌɔ:l] , ['bækˌhaʊs] & [ˌsi: 'əʊ] . , [li:dz] .
Proprietors **:** **GOODALL** **,** **BACKHOUSE** **&** **CO** **.** **,** **LEEDS** **.**
业主 : 古德尔 , 后屋 & 一氧化碳 . , 利兹 .

由杂货店、药店、专利药品经销商、石油商等出售。所有者：利兹的 GOODALL, BACKHOUSE & CO.

[brægz]
BRAGG'S
布拉格的

布拉格

['vedʒtəb(ə)l] ['tʃɑ:kəʊl] ,
VEGETABLE **CHARCOAL** **,**
蔬菜 木炭 ,

植物炭

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

[pjʊə(r)] ['kɑ:bən] ['bɪskɪts] .
PURE **CARBON** **BISCUITS** **.**
纯的 碳 饼干 .

纯碳饼干。

[ə; eɪ] [nju'trɪʃəs] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['daɪət] ,
A **NUTRITIOUS** **,** **PLEASANT** **,** **AND** **HEALTHFUL** **DIET** **,**
一个 营养丰富的 , 令人愉快的 , 和 健康的 饮食 ,

营养丰富、美味可口、健康的饮食

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'dju:st] [greɪt] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sʌfərə]
Which **has** **produced** **great** **benefit** **and** **positive** **relief** **to** **thousands** **of** **sufferers**
哪个 有 生产 伟大的 益处 和 积极的 宽慰 到 数千 的 受害者
[frɒm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
from **Indigestion** **,**
从 消化不良 ,

这给成千上万的消化不良患者带来了极大的益处和积极的缓解。

[baɪl] , [ə'sɪdəti] , [faʊl] [breθ] , [dɪs'pepsiə] , ['hɑ:tbɜ:n] , [wərmz] , & [si:] . [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ɒv; əv]
Bile **,** **Acidity** **,** **Foul** **Breath** **,** **Dyspepsia** **,** **Heartburn** **,** **Worms** **,** **&** **c** **.** **at** **this** **season** **of**
胆汁 , 酸度 , 犯规 气息 , 消化不良 , 胃灼热 , 蠕虫 , & c . 在 这 季节 的
[ðə; ði][jɪə(r)] ;
the **year** **;**
这 年 ;

在这个季节，胆汁过多、胃酸过多、口臭、消化不良、烧心、肠道寄生虫等症状可能会出现；

[ɪz] [naʊ] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] , [ɒv; əv]

is	now	strongly	recommended	as	a	relief	,	if	not	a	preventative	,	of	Diarrhœa
是	现在	强烈	受到推崇的	作为	一个	宽慰	,	如果	不是	一个	预防	,	的	腹泻

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkɒlər'eɪɪk] [dɪs'ɔːdəz] .

and	other	Choleraic	Disorders	.
和	其他	霍乱	疾病	.

现在强烈推荐将其作为缓解腹泻和其他霍乱疾病的药物，即使不能预防，也应如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['testɪməni] [tuː; tə][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] [ðəʊz] [kəm'pleɪnts] .

There	is	a	medical	testimony	to	its	beneficial	effects	in	those	complaints	.
那里	是	一个	医疗的	见证	到	它是	有利	效果	在	那些	投诉	.

有医学证据证明它对这些病症具有有益作用。

[wərmz] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ,

Worms	in	Children	are	speedily	eradicated	,
蠕虫	在	孩子们	是	迅速地	根除	,

儿童体内的寄生虫能迅速被清除。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːkəʊl] [di'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wərmz] .

from	the	fact	that	the	Charcoal	destroys	the	food	of	the	Worms	.
从	这	事实	那	这	木炭	摧毁	这	食物	的	这	蠕虫	.

因为木炭会破坏蚯蚓的食物。

[səʊld][ɪn] [tɪnz] , 1s . , 2s . , 4s . , [ænd; ənd] 8s .

Sold	in	Tins	,	1s	.	,	2s	.	,	4s	.	,	and	8s	.
卖	在	罐头	,	1s	.	,	2s	.	,	4s	.	,	和	8s	.

以罐装出售，单价分别为 1 先令、2 先令、4 先令和 8 先令。

[iːtʃ] , [baɪ][ɔːl]

each	,	by	all
每个	,	经过	全部

每个，由所有人

['kemɪsts] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

Chemists	,	and	by	the	Manufacturer	,
化学家	,	和	经过	这	制造商	,

化学家，以及制造商，

[dʒeɪ] . [el] . [bræg] ,

J	.	L	.	BRAGG	,
J	.	L	.	布拉格	,

JL BRAGG，

- ([leɪt] [ˌtuː'tuː]) , ['wɪgmɔːr] [striːt] , ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] .

14	(	late	2	)	,	Wigmore	Street	,	Cavendish	Square	.
-	(	晚的	2	)	,	威格莫尔	街道	,	卡文迪什	正方形	.

14（晚2点），威格莫尔街，卡文迪什广场。

[mɪs] ['eməli] ['feɪθf(ə)l] ,

Miss	EMILY	FAITHFUL	,
错过	艾米丽	忠实	,

艾米莉·费思福尔小姐

[ɪn][ðə; ðɪ][vɪk'tɔːriə][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - ,

In	the	Victoria	Magazine	of	December	,	1879	,
在	这	维多利亚	杂志	的	十二月	,	-	,

1879年12月《维多利亚杂志》

[sez] : —

SAYS	:	—
说道	:	—

说：—

“	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[wɪð]	[ðə; ði][ˈʌtməʊst]	[ˈkɒnfɪdəns]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ˌrekəˈmend]	[ðɪs]	[ˈeksələnt]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]	,
“	**It**	**is**	**with**	**the**	**utmost**	**confidence**	**that**	**we**	**recommend**	**this**	**excellent**	**preparation**	**,**
”	它	是	和	这	极致	信心	那	我们	推荐	这	出色的	准备	,

“我们非常有信心推荐这款优秀的制剂，

[	[ˈkrɑːzbiz]	[ˈvaitəlaizd]	[ˈfɑːsˌfeɪts]	.	]
[	**CROSBY'S**	**VITALIZED**	**PHOSPHATES**	**.**	**]**
[	克罗斯比的	充满活力	磷酸盐	.	]

[克罗斯比活力磷酸盐。]

[ðəʊz]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[ɪn]	[breɪn]	[wɜːk]	[wʊd]	[biː; bi]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈfeɪt(ə)l]	[rɪˈzɔːt]	[tuː; tə]	[ˈklɔːræl]
Those	**engaged**	**in**	**brain**	**work**	**would**	**be**	**saved**	**from**	**the**	**fatal**	**resort**	**to**	**chloral**
那些	已订婚的	在	脑	工作	会	是	已保存	从	这	致命的	采取	到	氯醛

[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)]	[dɪˈstrʌktɪv]	[ˈstɪmjələnts]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪˈkɔːs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈremədi]	[səʊ]
and	**other**	**destructive**	**stimulants**	**if**	**they**	**would**	**have**	**recourse**	**to**	**a**	**remedy**	**so**
和	其他	破坏性的	兴奋剂	如果	他们	会	有	追索权	到	一个	补救	所以

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]	[ˌefɪˈkeɪʃəs]	.
simple	**and**	**efficacious**	**.**
简单的	和	有效的	.

如果从事脑力劳动的人能够获得如此简单有效的疗法，他们就能避免因滥用氯醛和其他有害兴奋剂而丧命。

”	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]	[prɪˈpeəd]	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv]	.	[ˈpɜːrsiz]	[ˈfɔːmjələ]	,
”	**It**	**is**	**a**	**preparation**	**prepared**	**according**	**to**	**Dr**	**.**	**Percy's**	**Formula**	**,**
”	它	是	一个	准备	准备	根据	到	博士	.	珀西的	公式	,

这是根据珀西博士的配方制备的制剂，

[ænd; ənd][ɪz]	[ɪˈsenʃəli]	[ə; eɪ][breɪn]	[ænd; ənd]	[nɜːv]	[rɪˈstɔːrə(r)]	,	[mʌtʃ]	[ɪn][juːz]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði][ˈʌpə(r)]
and	**is**	**essentially**	**a**	**brain**	**and**	**nerve**	**restorer**	**,**	**much**	**in**	**use**	**among**	**the**	**upper**
和	是	本质上	一个	脑	和	神经	修复器	,	很多	在	使用	之中	这	上

[ˈklɑːsɪz]	[ɒv; əv][səˈsaɪəti]	,
classes	**of**	**society**	**,**
课程	的	社会	,

它本质上是一种大脑和神经修复剂，在上层社会中广泛使用。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɒv; əv]	[ɪnˈestɪməbl]	[ˈvæljuːɪn][ðə; ði]	[dɪˈfɪʃ(ə)nt]	[ˈment(ə)l][ænd; ənd]	[ˈbɒdɪli]
and	**will**	**be**	**found**	**of**	**inestimable**	**value**	**in**	**the**	**deficient**	**mental**	**and**	**bodily**
和	将要	是	成立	的	不可估量	价值	在	这	不足	精神的	和	身体上的

[grəʊθ]	[ɒv; əv]	[ˈtʃɪldrən]	,
growth	**of**	**CHILDREN**	**,**
生长	的	孩子们	,

对于儿童身心发育不足的情况，它将具有不可估量的价值。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	[ˈlæsɪtjuːd]	[ænd; ənd]	[ˈsliːpləsnəs]	[ɒv; əv]	[dɪˈbɪlɪteɪtɪd]	[ˈwɪmɪn]	,	[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and	**in**	**the**	**lassitude**	**and**	**sleeplessness**	**of**	**debilitated**	**WOMEN**	**,**	**and**	**in**	**the**
和	在	这	倦怠	和	失眠	的	虚弱的	女性	,	和	在	这

[ˌəʊvəˈtæks]	[sɪˈkriːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈnɜːsɪŋ]	[ˈmʌðəz]	.
overtaxed	**secretion**	**of**	**Nursing**	**Mothers**	**.**
税负过重	分泌	的	护理	母亲们	.

以及体弱妇女的倦怠和失眠，还有哺乳期母亲过度分泌的乳汁。

[fɪˈzɪʃən]	[əˈləʊn][hæv; həv]	[prɪˈskraɪbd]	-	,	-	[ˈbɔtlz]	[æz; əz]	[ˈplez(ə)nt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ænd; ənd]	[friː]
Physicians	**alone**	**have**	**prescribed**	**157**	**,**	**780**	**bottles**	**as**	**pleasant**	**to**	**take**	**and**	**FREE**
医生	独自的	有	规定	-	,	-	瓶子	作为	令人愉快的	到	拿	和	自由的

[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ˈdeɪndʒə(r)]	.
FROM	**ALL**	**DANGER**	**.**
从	全部	危险	.

仅医生就开出了 157,780 瓶处方，称其服用舒适且完全无危险。

[səʊld][baɪ]	[ˈevri]	[ˈkemɪst]	,
Sold	**by**	**every**	**Chemist**	**,**
卖	经过	每一个	化学家	,

每家药店均有售

[praɪs] [θriː] / [naɪn] [pə(r)] ['bɒt(ə)l] ([kən'teɪnɪŋ] - ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['dəʊsɪz]) [ɔː(r)] [pəʊst] [friː] [frɒm; frəm] [ef] .

price	3	/	9	per	Bottle	(	containing	44	adult	doses	)	or	POST	FREE	from	F	.
价格	3	/	9	每	瓶子	(	包含	-	成人	剂量	)	或者	邮政	自由的	从	F	.

['kɹɒz.bi] ,

Crosby	,
克罗斯比	,

每瓶售价 3/9（含 44 剂成人用量），或从 F. Crosby 免费邮寄。

137A , [strænd] , ['lʌndən] , [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [stæmps] [ɔː(r)] [piː] . [əʊ] . [əʊ] .

137A	,	Strand	,	London	,	upon	receipt	of	Stamps	or	P	.	O	.	O	.
137A	,	斯特兰德	,	伦敦	,	之上	收据	的	邮票	或者	P	.	哦	.	哦	.

伦敦斯特兰德大街137A号，收到邮票或邮政信箱后

[send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæmflət] , [kən'teɪnɪŋ] [haɪ] - [klɑːs] [ˌtestə'məʊniːəlz] , [wɪtʃ] [wɪl]

Send	for	a	descriptive	pamphlet	,	containing	high	-	class	testimonials	,	which	will
发送	为了	一个	描述性的	小册子	,	包含	高的	-	班级	用户评价	,	哪个	将要

[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] [pəʊst] [friː] .

be	sent	to	you	post	free	.
是	发送	到	你	邮政	自由的	.

请索取一份包含高质量客户评价的详细介绍手册，我们将免费邮寄给您。

['diːnz] ['sɪkspənɪ] [njuː] ['krəʊməʊ]

DEAN'S	Sixpenny	new	Chromo
院长	六便士	新的	铬

迪恩的六便士新铬

['diːnz]

DEAN'S
院长

迪恩的

['lɪvɪŋ]

Living
活的

活的

['pɪktʃə(r)]

Picture
图片

图片

['nɜːsəri]

Nursery
苗圃

苗圃

[raɪmz]

Rhymes
韵律

韵律

[praɪs] [wʌn] / [sɪks]

Price	1	/	6
价格	1	/	6

价格 1/6

['strɒŋli]

strongly
强烈

强烈

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[nju:] ['lɪvɪŋ]
New **Living**
新的 活的

新生活

['pɪktʃəz]
Pictures
图片

图片

[ɪn] [ɔɪl]
in **Oil**
在 油

石油

['kʌləs] .
Colours .
颜色 .

颜色。

[tɔɪ] [teɪl] [bʊks] .
TOY **TALE** **BOOKS** .
玩具 故事 图书 .

玩具故事书。

['kwɔ:təʊ] [saɪz] .
QUARTO **SIZE** .
四开本 尺寸 .

四分之一开本。

[wʌn] — [ðə; ði] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] , [baɪ][i:] . [en] . [mɑ:rks] .
1 **—** **THE** **BRIGHT** **SHILLING** **,** **by** **E** **.** **N** **.** **Marks** **.**
1 — 这 明亮的 先令 , 经过 E . N . 分数 .

1—明亮的先令，作者：EN Marks。

[ˌtu:'tu:] — ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbɪn] , [baɪ] ['rɒbət] ['edgə(r)] .
2 **—** **PHILLIP** **and** **the** **ROBIN** **,** **by** **Robert** **Edgar** **.**
2 — 菲利普 和 这 罗宾 , 经过 罗伯特 埃德加 .

2—罗伯特·埃德加的《菲利普和知更鸟》。

[θri:] — [ɒd] [raɪmz] , [baɪ][i:] . [əʊ] . [ə; eɪ] .
3 **—** **ODD** **RHYMES** **,** **by** **E** **.** **O** **.** **A** **.**
3 — 奇怪的 韵律 , 经过 E . 哦 . 一个 .

3—奇特的韵律，作者：EOA

[fɔ:r] — [ðə; ði][əʊld] [əʊk] [tri:] , [baɪ] [mɪs] ['mʌŋ'kri:f] .
4 **—** **THE** **OLD** **OAK** **TREE** **,** **by** **Miss** **Moncrieff** **.**
4 — 这 老的 橡木 树 , 经过 错过 蒙克里夫 .

4—蒙克里夫小姐的《老橡树》。

[faɪv] — [ðə; ði] [raɪd] [tu:; tə] ['brentˌwʊd] , [baɪ][ti:] . ['bɜ:rəʊz] .
5 **—** **THE** **RIDE** **TO** **BRENTWOOD** **,** **by** **T** **.** **Burroughs** **.**
5 — 这 骑 到 布伦特伍德 , 经过 T . 伯勒斯 .

5—T·巴勒斯的《前往布伦特伍德的旅程》。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] ,
The **above** **are** **uniform** **with** **THIS** **Book** **,**
这 多于 是 制服 和 这 书 ,

以上内容与本书一致。

[vɪz] . — [faɪv] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [pleɪts] [ɪn]['krəʊməʊ] ['kʌləs] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [mætʃ] .
viz . — **Five** **pages** **of** **Plates** **in** **chromo** **colours** **and** **Tales** **to** **match** .
即 . — 五 页面 的 盘子 在 色度 颜色 和 故事 到 匹配 .

即——五页彩色插图及与之相配的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['etʃɪŋ] .
Illustrated **with** **Etchings** .
插图 和 蚀刻画 .

配有蚀刻插图。

['diːnz] - ['pɪnəfɔː(r)]
DEAN'S **'** **PINAFORE**
院长 - 围裙

迪恩的"围裙"

- [tɔɪ] [bʊks] ,
' **Toy** **Books** **,**
- 玩具 图书 ,

玩具书,

['sɪkspəns] [iːtʃ] .
SIXPENCE **EACH** .
六便士 每个 .

每件六便士。

['prɪntɪd] [ɪn]['krəʊməʊ]['laɪθəʊ; 'lɪθ-] .
Printed **in** **Chromo** **Litho** .
打印 在 铬 石版印刷 .

采用彩色胶印工艺印刷。

[wʌn] — ['pɪnəfɔː(r)] [raɪmz] — ['ɪndɔː(r)] [siːnz] , [baɪ][iː] . [em] . [siː] . [vɔːn] .
1 **—** **Pinafore** **Rhymes** **—** **Indoor** **Scenes** **,** **by** **E** **.** **M** **.** **C** **.** **Vaughan** **.**
1 — 围裙 韵律 — 室内的 场景 , 经过 E . M . C . 沃恩 .

1—《皮纳福童谣—室内场景》，作者：EMC Vaughan。

[ˌtuːˈtuː] — ['pɪnəfɔː(r)] [raɪmz] — ['aʊtdɔː(r)] [siːnz] , [baɪ][iː] . [em] . [siː] . [vɔːn] .
2 **—** **Pinafore** **Rhymes** **—** **Outdoor** **Scenes** **,** **by** **E** **.** **M** **.** **C** **.** **Vaughan** **.**
2 — 围裙 韵律 — 户外的 场景 , 经过 E . M . C . 沃恩 .

2—《皮纳福童谣—户外场景》，作者：EMC Vaughan。

[θriː] — [əʊ] ! [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] !
3 **—** **Oh** **!** **Come** **to** **the** **Window** **!**
3 — 哦 ! 来 到 这 窗户 !

3—哦！到窗边来！

[baɪ][iː] . [əʊ] . [ə; eɪ] .
By **E** **.** **O** **.** **A** **.**
经过 E . 哦 . 一个 .

经EOA认证

[fɔːr] — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] .
4 **—** **Good** **Morning** **and** **Good** **Night** **.**
4 — 好的 早晨 和 好的 夜晚 .

4—早安和晚安。

[baɪ][iː] . [əʊ] . [ə; eɪ] .
By **E** **.** **O** **.** **A** **.**
经过 E . 哦 . 一个 .

经EOA认证

[faɪv] — ['lɪt(ə)l] [meɪz] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] .
5 **—** **Little** **May's** **Picture** **Book** **.**
5 — 小的 五月份 图片 书 .

5—小梅的图画书。

[baɪ] [mɪs] ['krɔ:fəd] .
By Miss Crawford .
经过 错过 克劳福德 .

作者：克劳福德小姐。

['di:nz] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
DEAN'S ONE SHILLING
院长 一 先令

迪恩的一先令

[ɪm'bɒst] [ɔ:(r)] [reɪzd] [rɪ'li:f]
Embossed or Raised Relief
压纹 或者 提高 宽慰

浮雕或凸起浮雕

['pɪktʃə(r)] [tɔɪ] [bʊks] .
PICTURE TOY BOOKS .
图片 玩具 图书 .

图画玩具书。

[i:tʃ] [wɪð] [sɪks] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪts] [ɪn]['krəʊməʊ] - [lɪ'θɒgrəfi] , [fɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] ['kʌvə(r)] ,
Each with six beautiful Plates in chromo - lithography , four of which , with Cover ,
每个 和 六 美丽的 盘子 在 色度 - 光刻 , 四 的 哪个 , 和 覆盖 ,
[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [reɪzd] [rɪ'li:f] ;
are in Raised Relief ;
是 在 提高 宽慰 ;

每册均配有六幅精美的彩色石版画，其中四幅（含封面）为凸版印刷；

[ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [wel] - [təʊld] [teɪl] , [wɪð] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [ðə; ði]
there is also a well - told tale , with about twenty illustrations interspersed with the
那里 是 还 一个 出色地 - 讲述 故事 , 和 关于 二十 插图 穿插 和 这
[tekst] .
Text .
文本 .

此外，还有一个讲述得很好的故事，正文中穿插了大约二十幅插图。

[wʌn] — ['leɪdi] ['tæbɪθəz] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒnsət] .
1 — Lady Tabitha's Morning Concert .
1 — 女士 塔比莎的 早晨 音乐会 .

1—塔比莎夫人的晨间音乐会。

[baɪ][i:] . [əʊ] . [ə; eɪ] .
By E . O . A .
经过 E . 哦 . 一个 .

经EOA认证

[ˌtu:'tu:] — ['sɪmp(ə)l]['vɜ:rsəz][ɒn]['aʊə(r)] [dʌm] [frendz] .
2 — Simple Verses on our Dumb Friends .
2 — 简单的 诗句 在 我们的 哑的 朋友们 .

2—关于我们愚蠢朋友的简单诗句。

[baɪ][dʒeɪ] . [i:] . [si:] . [ef] .
By J . E . C . F .
经过 J . E . C . F .

由 JECF 提供

[θri:] — [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] - ['gɑ:d(ə)n] ['pɑ:ti] .
3 — The Chickens ' Garden Party .
3 — 这 鸡 - 花园 派对 .

3—小鸡的花园派对。

[baɪ][iː] . [əʊ] . [ə; eɪ] .
By **E** . **O** . **A** .
经过 E . 哦 . 一个 .

经EOA认证

[fɔːr] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [huː] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .
4 **—** **The** **Little** **Birds** **who** **went** **out** **to** **see** **the** **World** .
4 — 这 小的 鸟类 WHO 去 出去 到 看 这 世界 .

4—出去看世界的小鸟。

[baɪ]
By
经过

经过

[iː] . [em] . [siː] . [vɔːn] .
E . **M** . **C** . **Vaughan** .
E . M . C . 沃恩 .

EMC Vaughan。

[faɪv] — [ðə; ði] ['kɪtnz] [mis'fɔːtʃənz] .
5 **—** **The** **Kitten's** **Misfortunes** .
5 — 这 小猫的 不幸 .

5—小猫的不幸遭遇。

[baɪ][iː] . [əʊ] . [ə; eɪ] .
By **E** . **O** . **A** .
经过 E . 哦 . 一个 .

经EOA认证

[sɪks] — ['vaɪ.ə.ləts] ['bɜːθdeɪ] ['fænsi] [bɔːl] .
6 **—** **Violet's** **Birthday** **Fancy** **Ball** .
6 — 紫罗兰的 生日 想要 球 .

6——维奥莱特的生日盛装舞会。

[baɪ][iː] . [əʊ] . [ə; eɪ] .
By **E** . **O** . **A** .
经过 E . 哦 . 一个 .

经EOA认证

['diːnz] ['nɒv(ə)l]
DEAN'S **NOVEL**
院长 小说

迪恩的小说

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmɪk] ['pæntəmaɪm]
Changing **Panoramic** **Pantomime**
变化 全景 哑剧

变化的全景哑剧

[tɔɪ] [bʊks] .
Toy **Books** .
玩具 图书 .

玩具书。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
One **Shilling** **Each** .
一 先令 每个 .

每人一先令。

['kwɔːtəʊ] [saɪz] ,
QUARTO **SIZE** ,
四开本 尺寸 ,

四分之一开本

[wʌn] — [ə'lædɪn] [ænd; ənd] [læmp] .
1 **—** **Aladdin** **and** **Lamp** **.**
1 — 阿拉丁 和 灯 .

1—阿拉丁神灯。

[ˌtuː'tuː] — ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
2 **—** **Sleeping** **Beauty** **.**
2 — 睡眠 美丽 .

2—睡美人。

[θriː] — [ˌsɪndə'relə] .
3 **—** **Cinderella** **.**
3 — 灰姑娘 .

3—灰姑娘。

[fɔːr] — [pʊs] [ɪn] [buːts] .
4 **—** **Puss** **in** **Boots** **.**
4 — 猫 在 靴子 .

4—穿靴子的猫。

[faɪv] — [bluː] [bɪəd] .
5 **—** **Blue** **Beard** **.**
5 — 蓝色的 胡须 .

5—蓝胡子。

[sɪks] — ['wɪtɪŋtən] .
6 **—** **Whittington** **.**
6 — 惠廷顿 .

6—惠廷顿。

['sɛvən] — ['æli] ['bɑːbɑː] .
7 **—** **Ali** **Baba** **.**
7 — 阿里 巴巴 .

7—阿里巴巴。

[eit] — ['bjuːti] & [biːst] .
8 **—** **Beauty** **&** **Beast** **.**
8 — 美丽 & 兽 .

8—美女与野兽。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Nos **.**
编号 .

编号

[wʌn] [tuː; tə] [eɪt] [hæv; həv] ['pæntəmaɪm] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [siːnz] .
one **to** **eight** **have** **Pantomime** **Transformation** **Scenes** **.**
一 到 八 有 哑剧 转型 场景 .

第一至第八个角色有哑剧变身场景。

['ɒblɒŋ] [saɪz] ,
OBLONG **SIZE** **,**
长方形 尺寸 ,

长方形尺寸

[wʌn] — ['dʒɒni] ['gɪlpɪn] .
1 **—** **Johnny** **Gilpin** **.**
1 — 约翰尼 吉尔平 .

1—约翰尼·吉尔平。

[ˌtuː'tuː] — ['dædiz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .
2 **—** **Daddy's** **gone** **a** **-** **hunting** **.**
2 — 爸爸的 已消失 一个 - 打猎 .

2——爸爸去打猎了。

[θriː] — [əˈlæs] !
3 — Alas !
3 — 唉 !

3—唉!

[kɒk] [ˈrɒbɪn] .
Cock Robin .
公鸡 罗宾 .

知更鸟。

[fɔːr] — [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .
4 — Queen of Hearts .
4 — 女王 的 红心 .

4—红心皇后。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[diːn] & [sʌn] , [ˈpʌblɪʃəz] , 160a , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] .
DEAN & SON , PUBLISHERS , 160a , FLEET STREET , E . C .
院长 & 儿子 , 出版商 , 160a , 舰队 街道 , E . C .

迪恩父子出版社，舰队街160a号，EC

[ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][peɪdʒ]
Image of page
图像 的 页

页面图像

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老橡树(The Old Oak Tree)

第2/2页

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] - [ænd; ənd]['sɒftweə(r)] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,

Depending	on	the	hard	-	and	software	used	to	read	this	book	,
取决于	在	这	难的	-	和	软件	用过的	到	读	这	书	,

根据阅读本书所使用的硬件和软件而定，

[nɒt] [ɔːl] ['elɪmənts] [meɪ] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] ; ['riːdɪŋ] [ðə; ði][faɪl][ɪn][ə; eɪ]['braʊzə(r)] [wɪl] [gɪv] [best] [rɪ'zʌlts] .

not	all	elements	may	display	as	intended	;	reading	the	file	in	a	browser	will	give	best	results	.
不是	全部	元素	可能	展示	作为	故意的	;	阅读	这	文件	在	一个	浏览器	将要	给	最好的	结果	.

并非所有元素都能按预期显示；在浏览器中读取文件可获得最佳效果。

[ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['peɪdʒɪz][hæz; həz] [biːn] ['sɪmplɪfaɪd] ['sʌmwɒt] ,

The	lay	-	out	of	the	advertisement	pages	has	been	simplified	somewhat	,
这	躺	-	出去	的	这	广告	页面	有	到过	简化	有些	,

广告页面的布局有所简化。

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] .

images	of	these	pages	have	been	provided	for	reference	.
图片	的	这些	页面	有	到过	假如	为了	参考	.

这些页面的图片已提供，仅供参考。

[sʌm; səm]['maɪnə(r)] ['əbviəs] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

Some	minor	obvious	errors	and	inconsistencies	have	been	corrected	silently	.
一些	次要的	明显的	错误	和	不一致之处	有	到过	已更正	默默	.

一些细微的、明显的错误和不一致之处已被悄悄地纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神